

# THE ULTIMATE DIVE REGULATOR



diveinr  
scubastore



Användarmanual	Svenska	2-4
User's manual	English	5-7
Betriebsanleitung	Deutsch	8-10
Brukermanual	Norsk	11-13
Manual del usuario	Español	14-16
Käyttöohjekirja	Suomi	17-19
Manual do Utilizador	Português	20-22
Gebruiksaanwijzingen	Nederlands	23-25
Manuale di uso e manutenzione	Italiano	26-28
°ÏÏ¿%ÈÒ ´·ÙÙË	ΕἰῖΕὐἘἶ¿	29-31
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	РУССКИЙ	32-36
Manuel utilisation	Français	37-40
<b>使用操作手冊</b>	Chinese	41-44
Tekniska Specifikationer	Svenska	45
Technical Specifications	English	46

## Välkommen!

Välkommen som POSEIDON-dykare. Vi på POSEIDON är mycket glada att du valt en av världens absolut främsta dykregulatorer. POSEIDON har utvecklat regulatorer för sportdykare sedan 1958. Professionella dykare, militära dykare och tech-dykare väljer POSEIDON p g a de höga krav de ställer på produkten - samma krav som du har! Din nya regulator är utvecklad för att ge dig ett livslångt dykarnöje som POSEIDON-dykare.

### 1. Användning

All användning av dykutrustning skall föregås av utbildning och certifiering, eller företas i samband med dykutbildning under direkt överinseende av dykinstruktör. Utrustningen skall användas inom de ramar som utbildningen ställt upp. Dykning djupare än 50 m är utanför gränserna för vad EN250 tillåter. Jetstream och Cyklon kan användas i alla havs- och sjövattemperaturer. Vid vattentemperaturer under +6°C rekommenderas POSEIDON fryshätta för att förhindra isbildning i fjäderkammaren på 1:a steget. Fryshättan skall fyllas helt med ren sprit eller en blandning av glykol och vatten i lika delar. Jetstream OP, Jetstream och Cyklon skall alltid vid användning kombineras med antingen en manometer, reservluftskran eller annan aktiv säkerhetsutrustning som indikerar hur mycket luft som återstår.

### 2. Montering och förberedande kontroll

Nedanstående procedur beskriver endast sättet att montera regulatorn och ersätter inte alla de moment du lärt dig vid dykutbildningen.

- 1) Öppna försiktigt flaskkranen och blås rent utloppet, stäng därefter kranen.
- 2) Ta av gängskyddet på första steget.
- 3) Kontrollera att o-ringen på regulatorns anslutningsdel är hel och montera regulatorn på flaskkranen. Vrid vredet tills du känner att regulatorn sitter ordentligt fast.
- 4) Öppna försiktigt flaskkranen helt, vrid därefter tillbaka ratten 1/2

varv.

- 5) Tryck några gånger på avluftningsknappen på 2:a steget, för att blåsa ur eventuella föroreningar som kan ha blivit kvar efter ditt förra dyk.
- 6) Kontrollera på tryckmätaren att flaskan är full.
- 7) Provandas i regulatorn och octopusen. Om luften smakar eller luktar illa skall den bytas ut.

Du är nu klar för att dyka med regulatorn.

### 3. Vid dykning

Det mest utmärkande för Jetstream OP, Jetstream och Cyklon är att de är enkla att använda – det behövs inga rattar eller spakar för att ändra luftflöden, inandningsmotstånd etc. Du kan lämna funktion och prestanda i händerna på oss och du kan koncentrera dig på det du vill göra – att dyka. Jetstream OP, Jetstream och Cyklon är lättandade och levererar luft på ett säkert sätt.

*Jetstream är försedd med en omkopplare med + och - läge. Då denna regulator har extremt lågt inandningsmotstånd och högt luftflöde kan den ge fritt flöde i vattnet när omkopplaren står i + läge och inte doseringsventilen hålls i munnen. Vid dykning och lång förvaring ska alltid omkopplaren stå i + läge.*

*När doseringsventilen används som Octopus (extra doseringsventil) eller vid ytsim då ventilen inte hålls i munnen ska omkopplaren stå i - läge.*

### 4. Efter dyk och demontering

Regulatorn skall alltid sköljas då den fortfarande är monterad på flaskan. Ventil skall stå under tryck annars kan vatten tränga in i antingen första eller andra steget och orsaka isbildning vid nästa dyk!

- 1) Regulatorn skall sköljas i sötvatten efter varje dyk för att förhindra saltkristallformering kring funktionsdelar.

- 2) Blås gärna rent utrustningen med tryckluft. Använd POSEIDON blowgun.
- 3) Efter sköljning, stäng flaskkranen och avlufta regulatortryckknappen på andra steget.
- 4) Skruva av regulatortryckknappen från flaskorna och montera gängskyddet på anslutningsdelen.
- 5) Packa ner och förvara din regulator i din regulatorbag. Detta skyddar regulatortryckknappen mot stötar och slag; det är särskilt viktigt att skydda anslutningsdelen på reduceringen.

Regulatortryckknappen bör inte förvaras i direkt solljus och/eller hög värme.

## 5. Din Säkerhet

Det är av yttersta vikt för din säkerhet att du håller din utrustning i skick. Viss vård skall du göra själv och annan måste lämnas till ett av POSEIDON auktoriserat serviceställe. Titta efter POSEIDON Authorized Dealer-dekaler. Modifikationer av produkten är inte tillåtna.

### 5.1 Vård du gör själv

Efter varje dyk skall utrustningen rengöras enligt instruktion i "Efter dyk och demontering".

Regulatortryckknappen behöver inte smörjas utöver det som gjorts av POSEIDON.

### 5.2 Årlig service

Service av regulatortryckknappen skall ske årligen. Regulatortryckknappen skall endast servas med POSEIDON originaldelar. Servicen bokförs på sista sidan i denna manual med angivelse av datum, åtgärd, serviceställets stämpel och/eller signatur.

### 5.3 Luft

Fukt i flaskan är den vanligaste orsaken till invändig frysning. Jetstream OP,

Jetstream och Cyklon skall användas med gas enligt EN 132, Annex A.

## 5.4 Att tänka på

Vid öppning av flaskkranen tänk på att inte rikta luftstrålen mot någon person – den kan orsaka allvarliga skador. Var alltid försiktig med dykutrustning. Tänk på att ett tryck om 200 bar verkande på en yta stor som en fingernagel har en kraft av ca 350 kg!

Dykning kan vara en ansträngd fysisk aktivitet. Svårigheter ökar vid förhållanden såsom kallt vatten, dålig sikt, hårt arbete eller stora djup. Var alltid omdömesfull då du avgör om du skall dyka eller inte. Dyk aldrig om du är trött eller inte helt frisk.

## 6. Tillbehör

Användning av ej rekommenderad kringutrustning kan allvarligt försämra funktionen.

Manometerslangar utan strypning i kopplingen ger vid brott på slangen ett högt utflöde av luft.

Jetstream OP, Jetstream och Cyklon kan kombineras med följande utrustningar/tillbehör;

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- Samtliga CE och EN 250 märkta flaskkranar
- Yokeybygel
- Tryckluftsmunstycke (blowgun)
- Svivelkoppling 90° 3/8" för lågtrycksslang
- Banjokoppling 90° 7/16" för manometerslang
- POSEIDON frysskydd (#1286)
- Samtliga EN250 godkända manometerslangar
- Manometrar och dykdatorer så länge de är anslutna med EN250 godkända manometerslangar
- EN250 godkända lågtrycksslangar
- POSEIDON original kopplingar för övergångar mellan olika

svenska

gångor

► Inflatorslang 3094, 3095

### **7. Övrigt**

Enligt Svensk lag skall alla innehavare av tryckflaskor märka ytterdörren till utrymmet

där flaskorna förvaras med den internationella symbolen för tryckflaskor, i syfte att skydda räddningstjänstpersonalen i händelse av brand.

Viton o-ringar som varit utsatt för brand skall inte vidröras då de kan ha utvecklat fluorvätesyra vilket vid beröring kan leda till allvarliga frätskador.

En regulator består i huvudsak av mässing, återvinningsbar plast vilket är material som kan återanvändas.

Lösningsmedel får ej användas för rengöring av regulatorn. Varken silikon eller annat smörjmedel får sprayas in i regulatorn.

Lågtrycksinställning och säkerhetsventilens inställningstryck är förinställt av POSEIDON och får inte ändras. Egna justeringar av lågtryck, upp eller ner, ökar inte prestandan på regulatorn.

### **8. Produktmärkning**

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon och Octopus är märkta med CE 0120 och EN 250. Denna märkning är en yttre försäkran om att produkten uppfyller eller överträffar kraven i Direktivet för Personlig Skyddsutrustning, 89/686/EEC och den harmoniserade standarden EN 250:1993 för SCUBA-utrustning.

### **9. Support**

När du köper en POSEIDON-produkt får du samtidigt tillgång till tusentals auktoriserade serviceställen över hela världen. Mera information finns på POSEIDONs hemsida [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se).

### **EU Typgodkännande utfärdat av:**

(Jetstream, Cyklon)

FIOH

Laajaniityntie 1

FIN-01620 Vantaa

FINLAND

Anmält organ nr.: 0403

(Triton)

SGS YICS Ltd

Unit 202B, Worle Parkway

GB - Weston - Super - Mare -

BS22 OWA

ENGLAND

Anmält organ nr.: 0120

**Welcome!**

Welcome, new POSEIDON divers. Here at POSEIDON we are very pleased that you have chosen one of the world's foremost diving regulators. POSEIDON has been developing regulators for sport-divers since 1958. Professional divers, military divers, and tech-divers often choose POSEIDON equipment because of the high demands they place on our products - the same demands you have! Your new regulator has been designed to provide you with a life time of pleasure as a POSEIDON diver.

**1. Use**

All use of diving equipment should be carried out by certified divers, or those in a diver training program under the direct supervision of an instructor and the equipment should be used within the parameters established by the training program. Diving deeper than 50 meters exceeds the limitations of EN250 approval.

Jetstream OP, Jetstream and Cyklon can be used in all sea water temperatures without modifications. In water temperatures under +6°C POSEIDON an anti-freeze cap is recommended to be used in order to avoid the build up of ice in the spring-chamber of the first stage. The anti-freeze cap must be completely filled with pure alcohol or a mixture of glycol and water in equal portions.

Jetstream OP, Jetstream and Cyklon should always be used in combination with either a pressure gauge, a reserve cylinder valve, or some other active safety equipment which indicates how much air remains in the tanks.

**2. Assembly and preparation**

The procedure described below only describes the manner in which the regulator is assembled, and does not replace all of the various procedures you have learned in your diving training program.

- 1) Carefully open the cylinder valve, using air flow to clear the outlet, then close the valve.
- 2) Remove the protective cap on the first stage.
- 3) Check that the O-ring on the regulator's connection is intact and mount the regulator on the cylinder valve. Turn the DIN-wheel/yoke-knob

until you feel that the regulator is securely fastened.

- 4) Slowly open the cylinder valve all the way, then turn the knob back one-half turn.
- 5) Press a few times on the purge button on the second stage so as to blow out possible debris.
- 6) Check the pressure gauge to see that the tank is full.
- 7) Test breathe through the regulator and the octopus. If the air smells or tastes bad do not dive with it.

You are now ready to dive with the regulator.

**3. When diving**

*What is most distinctive about the Jetstream OP, Jetstream and Cyklon is that they are easy to use – there aren't any valves or switches to change the flow of air, breathing resistance, etc. You can leave the function and performance of the regulator in our hands and concentrate on what you want to do - dive. Jetstream OP, Jetstream and Cyklon allows for ease of breathing and supplies air in a reliable manner.*

*Jetstream (USA=Odin) is fitted with a switch with + and - positions. Since this regulator has extremely low inhalation resistance and high air flow, it can permit air to flow freely when not held in the mouth. During diving and long-term storage, the switch should always be set to the + position.*

*In Octopus use (extra second stage valve) or for surface swimming, where you are not holding the 2nd stage in your mouth, the switch should be in the - position.*

#### **4. After diving and disassembly**

The regulator should always be rinsed while it is still mounted on the tank. The regulator should be under pressure, otherwise water can enter either the first or the second stage and cause the build up of ice during your next dive!

- 1) The regulator should be rinsed in fresh water after every dive so as to avoid salt crystal formation around the functional parts.
- 2) Blow the equipment dry by using air pressure. Use POSEIDON blowgun.
- 3) After rinsing, close the cylinder valve and purge the regulator.
- 4) Unscrew the regulator from the tank and mount the protective cap onto the connection.
- 5) Pack and store your regulator in your regulator bag. This protects the regulator from damage. It is especially important to protect the connection areas.

The regulator should not be stored in direct sunlight and/or at high temperatures.

#### **5. Your safety**

It is extremely important for your safety that you keep your equipment in good condition. While you can do some of the maintenance on your own, other maintenance procedures can only be carried out at one of POSEIDON's authorized service locations. Look for the POSEIDON Authorized Dealer sign. Modifications of the product are prohibited.

##### **5.1 What you do yourself**

After every dive the equipment should be cleaned according to the instructions in "After diving and disassembly."

The regulator does not have to be lubricated beyond what is done by POSEIDON.

##### **5.2 Annual service**

The regulator should be serviced annually. The regulator should only be serviced with original POSEIDON parts. The service should be documen-

ted on the last page of this manual with the date, the nature of the service, the local service center's stamp and/or signature.

#### **5.3 Breathing gas**

Water in the tank is the most common cause of freezing regulators. Jetstream OP, Jetstream and Cyklon should be used with gas according to EN 132, Annex A.

#### **5.4 Worth thinking about**

When opening the cylinder valve, do not direct the stream of air at anyone. It can cause serious injury. Always exercise caution with diving equipment. Remember that pressure at 200 bar on a surface the size of a fingernail has the power of approximately 350 kg/770 lb.

Diving is a strenuous physical activity. Its difficulty may be increased by conditions such as cold water, poor visibility, hard work, and increased depth. Always try to exercise prudent judgement when determining whether or not to dive. Never dive when tired or in poor health.

#### **6. Accessories**

The use of accessories which have not been recommended can seriously impair the function of your equipment.

Pressure-gauge hoses without a restriction in the connection can, if the hose is punctured, allow a powerful jet of air to escape.

Jetstream OP, Jetstream and Cyklon can be combined with the following equipment / accessories:

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- All EN 250 designated cylinder valves
- Yoke clamp
- Swivel connection 90° 3/8" for Interstage Pressure (IP) hose
- Banjo connection 90° 7/16" for pressure-gauge hose
- POSEIDON anti-freeze cap (#1286)
- All EN250 approved pressure-gauge hoses
- Pressure gauge and diving computer as long as they are connected with EN250 approved pressure-gauge hoses



- All EN250 approved IP hoses
- POSEIDON original connections for adaptation of different thread dimensions
- Inflator hose 3094, 3095

### 7. Miscellaneous

Viton o-rings which have been exposed to fire must not be handled or used as they may have developed hydrofluoric acid which can cause serious injury.

A regulator is primarily constructed of brass and recyclable plastic, both of which can be reused.

Do not use cleaning chemicals of any kind to clean the regulator. Neither may silicone or any other lubricant be poured or sprayed into the regulator.

Interstage pressure (IP) and safety valve opening pressure is preset by POSEIDON and readjustment is prohibited. Readjustment of IP will never boost performance.

### 8. Product markings

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon and Octopus are marked with CE 0120 and EN 250. The markings show that the product meets or exceeds the requirements of the Personal Protective Equipment Directive 89/686/EEC and the harmonized standard EN 250:1993 for SCUBA equipment.

### 9. Support

When you purchase a POSEIDON product you receive access to thousands of authorized service outlets world wide. More information can be found on POSEIDON's homepage [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se)

### EU Type Approval by:

(Jetstream, Cyklon)  
FIOH  
Laajaniityntie 1  
FIN-01620 Vantaa  
FINLAND  
Notified body no.: 0403

(Triton)  
SGS YICS Ltd  
Unit 202B, Worle Parkway  
GB - Weston - Super - Mare  
-  
BS22 OWA  
UNITED KINGDOM  
Notified body no.: 0120

## **Willkommen!**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen POSEIDON Atemreglers. Sie haben einen Atemregler gewählt, der von einer der ältesten Firma auf dem Markt entwickelt wurde.

POSEIDON baut Atemregler seit 1958 für Berufstaucher, Militärs, und Techttaucher. Viele Taucher verlangen POSEIDONGeräte wegen der hohen Qualität, die gleiche Qualität, die Sie jetzt besitzen. Ihr neuer Atemregler wurde entwickelt, um Ihnen ein lebenslanges Vergnügen am Tauchen zu bereiten.

## **1. Der Gebrauch**

Der Gebrauch von Tauchausrüstungen jeglicher Art sollte nur von gut ausgebildeten Tauchern mit entsprechendem Brevet vorgenommen werden. Der Gebrauch von Tauchausrüstungen jeglicher Art sollte nur im Rahmen des in der Ausbildung gelehrtens Programms erfolgen oder solche, die ein Trainingsprogramm machen in Zusammenhang mit einem Ausbilder. Das Tauchen tiefer als 50m übersteigt die Anforderungen der EN 250.

Der Jetstream OP, Jetstream und Cyklon kann im Salzwasser ohne jegliche Veränderungen benutzt werden. Bei Wassertemperaturen unter +6°C muß eine POSEIDON Frostschutzkappe verwendet werden. Diese muß vollständig mit Alkohol oder einer Mischung aus Glycerin und Wasser zu gleichen Teilen gefüllt sein.

Der Jetstream OP, Jetstream und Cyklon muß immer mit Manometer, einem Ventil incl. Reserveschaltung, oder einer anderen aktiven Sicherheitsausrüstung, die Ihnen Auskunft darüber gibt, wieviel Restluft noch in der Flasche ist, betrieben werden.

## **2. Vorbereitung und Zusammenbau**

Diese Anleitung beschreibt nur den Gebrauch und den Zusammenbau des Atemreglers. Die Anleitung ist kein Ersatz für das, was man in der Tauchausbildung gelernt hat.

- 1) Drehen Sie vorsichtig das Flaschenventil auf, um eventuelle Verunreinigungen bzw. Wasser auszublansen. Richten Sie das Ventil dabei niemals auf Menschen, Tiere oder irgendwelche Gegenstände.
- 2) Entfernen Sie die Staubschutzkappe von der 1. Stufe des Atemreglers.
- 3) Kontrollieren Sie den O-Ring der 1. Stufe auf Beschädigungen und den richtigen Sitz. Schrauben Sie dann die 1. Stufe an das

Flaschenventil, nur handfest andrehen.

- 4) Vorsichtig das Flaschenventil ganz öffnen, dann wieder eine halbe Umdrehung zuschrauben.
- 5) Durch mehrmaliges Betätigen des Luftduschenknopfes an der 2. Stufe eventuelle Verunreinigungen oder Wasser ausblasen. Richten Sie dabei die 2. Stufe immer ins Freie.
- 6) Kontrollieren Sie den Druck in der Flasche.
- 7) Testen Sie durch mehrmaliges Atmen die Funktion des Atemreglers und Octopus. Schmeckt die Atemluft schlecht, z.B. nach Öl, darf damit nicht getaucht werden.

Nun ist Ihr Atemregler fertig zum Tauchen.

## **3. Während des Tauchens**

Das Bezeichnende am Jetstream OP, Jetstream und Cyklon ist, daß er einfach zu gebrauchen ist, denn es sind keine Zusatzventile oder Schalter, welche zu bedienen sind, um den Einatemwiderstand einzustellen. Sie können ganz auf die Einstellung vertrauen, die wir gemacht haben und sich auf das konzentrieren was Sie wollen. - Tauchen!

Der Jetstream OP, Jetstream und Cyklon erlauben eine einfache Beatmung und liefern genug Luft, egal in welcher Tiefe Sie tauchen, oder was für Arbeiten Sie gerade durchführen.

*Die 2. Stufe Jetstream (USA=Odin) ist mit einem Schalter, der eine + und - Positionen hat, versehen. Dieser Atemregler hat einen äußerst niedrigen Einatemwiderstand und eine hohe Luftlieferleistung, dadurch kann es passieren, daß Luft ausströmt, wenn er nicht im Mund ist. Während des Tauchens und beim Lagern muß der Schalter immer auf + stehen. Nur wenn man ihn als Octopus benutzt oder ihn während des Tauchens aus dem Mund nimmt, (Wechselatmung) muß der Schalter auf - stehen.*

#### 4. Nach dem Tauchen

Der Atemregler sollte nach jedem Tauchgang mit Süßwasser abgespült werden. Dies sollte unter Druck geschehen, damit kein Wasser in die 1. bzw. 2. Stufe gelangen kann. Denn wenn Wasser im Inneren des Atemreglers verbleibt, kann es zur Vereisung beim nächsten Tauchgang kommen. Ebenfalls können Salzkristalle die beweglichen Teile an der Arbeit hindern.

- 1) Um den Atemregler nach dem Abspülen zu trocknen, benutzen Sie bitte die POSEIDON Luftpistole.
- 2) Nach dem Trocknen können Sie das Flaschenventil zudrehen und die Restluft durch betätigen der Luftdusche ablassen.
- 3) Dann den Atemregler vom Flaschenventil abschrauben und die Staubschutzkappe anbringen.
- 4) Bewahren Sie den Atemregler immer in der Automatentasche auf. Diese schützt ihn vor äußeren Beschädigungen. Es ist besonders wichtig, die Anschlußteile zu schützen.
- 5) Der Atemregler sollte niemals hohen Temperaturen oder direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt werden.

#### 5. Für Ihre Sicherheit

Es ist von extremer Wichtigkeit, daß Sie Ihr Tauchequipment immer in einem einwandfreien Zustand halten.

Einige Wartungsarbeiten können Sie selbst vornehmen, andere hingegen müssen von einer autorisierten POSEIDON Fachwerkstatt durchgeführt werden. Änderungen und Modifizierungen sind verboten.

##### 5.1 Was Sie selbst machen können

Nach jedem Tauchgang den Atemregler reinigen wie unter "Nach dem Tauchen" beschrieben.

Der Atemregler benötigt kein Fett, außer dem, was vom Werk eingebracht wurde.

##### 5.2 Jährliche Wartung

Der Atemregler sollte jährlich überprüft bzw. gewartet werden. Bei einer Wartung oder Reparatur dürfen nur Original-POSEIDON-Ersatzteile verwendet werden. Die Wartung sollte auf den letzten Seiten dieses Heftes mit Datum, Ersatzteilen, sowie Stempel mit Unterschrift und Adresse des Servicecenters dokumentiert werden.

#### 5.3 Atemgas

Zu hohe Luftfeuchtigkeit in der Flasche ist der häufigste Grund für eine innere Vereisung des Atemreglers.

Jetstream OP, Jetstream und Cyklon darf nur Atemluft nach EN 132 Anhang A benutzt werden.

#### 5.4 Was Sie unbedingt beachten müssen

Wenn Sie das Flaschenventil öffnen, darf die ausströmende Luft niemals auf Menschen, Tiere und Gegenstände treffen. Sie sollten Ihr Tauchequipment immer mit Vorsicht und Sorgfalt behandeln, denn es hängt mindestens ein Menschenleben davon ab. Bitte erinnern Sie sich, daß 200bar auf einer Fläche eines Fingernagels einen Druck von ca. 350kg ausübt.

Tauchen ist physisch anstrengende Arbeit. Die verschiedenen Situationen können unterschiedlich sein, kaltes Wasser, schlechte Sicht, harte Arbeit, zunehmende Tiefe.

Immer alle Situationen richtig entscheiden, ob getaucht wird oder nicht. Niemals tauchen bei Müdigkeit oder schlechter Kondition.

#### 6. Zubehör

Der Gebrauch von nicht zugelassenem Zubehör kann die Funktion beeinträchtigen. Manometer ohne eingebaute Reduzierungsdüse im Anschluß können bei einer Leckage gefährliche Verletzungen hervorrufen.

Jetstream OP, Jetstream und Cyklon kann mit folgendem Zubehör ausgestattet bzw. kombiniert werden:

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- Alle EN 250 zugelassenen Flaschenventile
- Bügeladapter von DIN auf INT
- POSEIDON Luftpistole
- Winkelstück 90° UNF 3/8" für Mitteldruckschlauch (#3289)
- Winkelstück 90° UNF 7/16" für Hochdruckschlauch (#3289)
- Frostschutzkappe (#1286)
- Alle EN250 geprüften Manometer mit Reduzierungsdüse
- Tauchcomputer sofern sie mit einem nach EN 250 geprüften Hochdruckschlauch versehen sind.
- Alle EN250 geprüften Mitteldruckschläuche

- POSEIDON original Nippel und Adapter für verschiedene andere Gewinde
- Inflatorschlauch 3094, 3095

### **7. Verschiedenes**

Viton O-Ringe sind sehr Hitzebeständigkeit und dürfen auf keinen Fall mit Säuren behandelt oder beschädigt werden.

Der Jetstream OP ist aus Messing recyclefähigem Kunststoff gefertigt. Beides ist wiederverwendbar.

Auf gar keinen Fall dürfen Reinigungsmittel oder Chemikalien jeglicher Art zur Reinigung verwendet werden.

Kein Siliconspray oder andere Fette in den Atemregler einbringen.

Der Mitteldruck und der Ansprechdruck des Sicherheitsventils sind von POSEIDON eingestellt worden. Es ist verboten, diese Drücke zu verstellen. Eine Verbesserung der Funktionsweise kann hiermit nicht erreicht werden.

### **8. Konfirmitätsbescheinigung**

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon und Octopus sowie gekennzeichnet mit CE 0120 und EN 250. Diese Markierung zeigt, daß das Produkt in seiner Ausführung den Anforderungen der persönlichen Schutzausrüstung 89/686/EEC und der EN 25:1993 für Leichttauchgeräte entspricht.

### **9. Serviceunterstützung**

Wenn Sie einen POSEIDON Atemregler kaufen, bekommen Sie gleichzeitig Zugriff auf Tausende von autorisierten Fachwerkstätten und Fachhändlern in der ganzen Welt. Auf der Rückseite vom Serviceloggbuch stehen alle Landesvertretungen von POSEIDON. Diese können Ihnen weiterhelfen und Ihnen z.B. den nächsten Servicehändler nennen. Weitere Informationen erhalten Sie auf den Homepages von:  
POSEIDON Schweden: [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se)  
POSEIDON Deutschland: [www.poseidon-kiel.com](http://www.poseidon-kiel.com)

### **EU Type Approval by:**

(Jetstream, Cyklon)  
FIOH  
Laajaniityntie 1  
FIN-01620 Vantaa  
FINLAND  
Notified body no.: 0403

(Triton)  
SGS YICS Ltd  
Unit 202B, Worle Parkway  
GB - Weston - Super - Mare  
-  
BS22 OWA  
ENGLAND  
Notified body no.: 0120

## Velkommen!

Velkommen som POSEIDON-dykker. Vi på POSEIDON er svært glade for at du valgte en av verdens beste pusteventiler. POSEIDON har utviklet pusteventiler for sportsdykkere siden 1958. Profesjonelle dykkere, militære dykkere og techdykkere velger POSEIDON pga. de høye krav de stiller til produktene - samme krav som du har! Din nye pusteventil er utviklet for å gi deg et livslangt kvalitetsforhold som POSEIDON dykker.

### 1. Bruk

All bruk av dykkerutstyr som skal foregå innen utdanning og sertifisering. Eller foretaes i samarbeid med dykkerutdanning under direkte kontroll av dykkerinstruktør, skal utstyret brukes innen de rammer som utdanningen er godkjent for. Dykking dypere enn 50 meter er utenfor grensene som EN 250 tillater.

Jetstream OP, Jetstream og Cyklon kan brukes i alle hav- og sjøvann temperaturer ved vanntemperaturer under +6C anbefales POSEIDON frysehette for å forhindre isdannelse i fjærkammeret på 1. trinnet. Frysehetten skal fylles helt med ren sprit eller blanding av glykol og vann i like deler.

Jetstream OP, Jetstream og Cyklon skal alltid kombineres med enten et manometer, kran med reserve, luft- integrert computer eller annet aktivt sikkerhetsutstyr som indikerer hvor mye luft som er igjen.

### 2. Montering of forberedende kontroll

Denne prosedyren beskriver bare hvordan du skal montere pusteventilen, og ikke erstatter ikke alle de momenter du har lært deg under utdannelsen.

- 1) Åpne forsiktig flaskekranen og blås rent utløpet av kranen, steng deretter kranen.
- 2) Ta av gjenge- beskyttelsen på 1.trinnet.
- 3) Kontroller at O- ringen på pusteventilens kobling er hel og monter pusteventilen på flaskekranen. Vri rattet til du kjenner at pusteventilen

sitter skikkelig fast.

- 4) Åpne forsiktig flaskekranen helt, vri deretter kranrattet en1/2 omdreining tilbake.
- 5) Trykk noen ganger på trykknappen på 2.trinnet, for å blåse ut eventuelle fremmedlegemer som kan ligge igjen etter tidligere dykk.
- 6) Kontroller at manometeret/computeren viser at flasken/e er full.
- 7) Prøvepust i pusteventil og octopus. Er det lukt eller smak på luften skal den byttes ut.

Du er nå klar til å dykke med pusteventilen

### 3. Ved dykking

Det mest utmerkede ved Jetstream OP, Jetstream og Cyklon er at den er enkel å bruke- du behøver ingen ratt eller spaker for å endre luftmengden, innåndings- motstand etc. Du kan overlate funksjon og prestasjonene i hendene på oss, og konsentrere deg om det du vil gjøre- å dykke.

Jetstream OP, Jetstream og Cyklon er letpustet og leverer luft på en sikker måte.

*Jetstream er utstyrt med en omskifter med + og - posisjon. Dette fordi Jetstream har så ekstrem lav pustemotstand og så stor luftkapasitet at den kan begynne å blåse fritt når den ikke er i munnen. Under dykking og under langtidslagring skal omskifteren stå i + posisjon. Hvis Jetstream benyttes som octopus (ekstra andretrinn), eller bare henger fritt i vannet under overflatesvømming, skal omskifteren stå i - posisjon.*

### 4. Etter of ved demontering

Pusteventilen skal alltid skylles mens den fremdeles er montert på flasken/ e. Ventilen skal stå under trykk, ellers kan vann trenge inn i 1. eller 2.trinnet og forårsake isdannelse/frysing under neste dykk!

- 1) Pusteventilen skal skylles i ferskvann etter hvert dykk for å forhindre dannelse av saltkrystaller omkring pusteventilens funksjonsdeler.
- 2) Blås gjerne ren dykkerutstyret med trykkluft. Bruk POSEIDON blowgun.
- 3) Etter skylling, steng flaskekranen og slipp trykket ut av pusteventilen ved å trykke på trykknappen på 2.trinnet.
- 4) Skru av pusteventilen fra flaskene og monter gjenge- beskyttelsen på 1.trinnets gjenge- parti.
- 5) Pakk ned pusteventilen og hold den lagret i din ventilbag. Dette beskytter pusteventilen mot støt og slag . Det er særskilt viktig å beskytte tilkoblingsdelen på 1.trinnet

Pusteventilen bør ikke oppbevares i direkte sollys eller i nærhet av høy varme.

## 5. Din sikkerhet

Det er av største betydning for din sikkerhet at du holder ditt dykkerutstyr i orden til enhver tid.

Noen ting kan du gjøre selv, mens andre ting skal utføres av et POSEIDON – autorisert servicested. Se etter POSEIDON Authorized Dealer-skilt. modifikasjoner av produktene er ikke tillatt.

### 5.1 Hva gjør du selv

Etter hvert dykk skal utstyret rengjøres etter instruksjonen i "Etter dykk og demontering". Pusteventilen behøver ikke smøres utover det som er gjort av POSEIDON.

### 5.2 Årlig service

Service av pusteventilen skal skje årlig. Pusteventilen skal kun serves med POSEIDON originaldeler. Servicen bokføres på siste siden i denne manual

med angivelse av dato, service stedes stempel og/eller signatur.**5.3 Luft**  
Fuktighet i flasken er den vanligste årsaken til innvendig frysing. Jetstream OP, Jetstream og Cyklon skal kun brukes med gass i henhold til EN 132, Tillegg A.

### 5.4 Viktig å tenke på

Ved åpning av flaskekranen; rett ikke luftstrålen mot andre personer, da den kan forårsake alvorlige skader. Vær alltid forsiktig med dykkerutstyret. Tenk på at et trykk med 200 bar virkende på en flate med størrelse lik en fingernegl har en kraft på ca 350 kg!

## 6. Tilbehør

Bruk av ikke anbefalt utstyr i kombinasjon med ditt POSEIDON- utstyr kan forårsake alvorlige funksjonsforstyrrelser.

Manometer- slanger uten struping i koblingen gir ved brudd på slangen en kraftig luft- utblåsning.

Jetstream OP, Jetstream og Cyklon kan kombineres med følgende utstyr/ tilbehør;

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- Samtlige CE og EN 250 merkede flaskekraner
- Yokebøyle
- Trykkluftsmunnstykke (blowgun)
- Svivelkobling 900 3/8" for lavtrykksslange
- Banjokobling 900 7/16" for manometerslange
- POSEIDON frysebeskyttelse (#1286)
- Samtlige EN 250 godkjente manometerslanger
- Manometer og dykke computere så lenge de er tilsluttet med EN 250 godkjente manometerslanger
- EN 250 godkjente lavtrykksslanger

- POSEIDON original koblinger for overganger mellom ulike gjenger
- Inflatorslange 3094, 3095.

## 7. Øvrige ting

Ifølge Svensk lov skal alle innehavere av trykkluft- flasker merke ytterdøren til rommet der flaskene er oppbevart med det internasjonale symbol for trykkluft-flasker, slik at brannvesen er orientert i tilfelle brann.

Viton O- ringer som har vært utsatt for brann, skal ikke berøres da de kan ha utviklet etsende fluorsyre, hvilket ved berøring kan føre til alvorlige hudskader.

En pusteventil består i hovedsak av messing og plast, hvilket er materialer som er kan resirkuleres.

Løsemiddel må ikke brukes ved rengjøring av pusteventilen. Hverken silikon eller annet smøremiddel må sprayes inn i pusteventilen.

Mellomtrykk og innstilling av sikkerhetsventilen er justert av POSEIDON og må ikke endres. Egne justeringer av lavtrykk, opp eller ned, øker ikke prestasjonene på pusteventilen.

## 8. Produktmerking

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon og Octopus er merket med CE 0120 og EN 250. Denne merking er en ytre forsikring om at produktene oppfyller eller tilfredsstiller kravene i EU direktivet for personlig verneutstyr 89/686/EEC og den harmoniserende standard EN 250.250 1993 for Scuba utrustning.

## 9. Support

Når du kjøper et POSEIDON produkt får du samtidig tilgang til et tusentalls autoriserte serviceverksteder over hele verden. På baksiden av serviceloggboken fremgår hvor du kan henvende deg i de respektive land for å få mer informasjon om hvor du kan få hjelp med POSEIDON produkter.

Mer informasjon finner du på POSEIDONs hjemmeside [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se).

### EU Typegodkjenning utført av:

(Jetstream, Cyklon)  
FIOH  
Laajaniityntie 1  
FIN-01620 Vantaa  
FINLAND  
Anmeldt organ Nr.: 0403

(Triton)  
SGS YICS Ltd  
Unit 202B, Worle Parkway  
GB - Weston - Super - Mare -  
BS22 OWA  
ENGLAND  
Anmeldt organ Nr.: 0120

## **Bienvenido!**

En POSEIDON nos alegramos de que haya elegido uno de los mejores reguladores del mercado. POSEIDON ha desarrollado reguladores para buceo deportivo desde 1958. Profesionales, militares y buzos técnicos eligen frecuentemente equipamiento POSEIDON porque cumple las exigencias que demandan de un equipo, las mismas que Ud demanda. Su nuevo regulador está desarrollado para darle muchos años de satisfacción como buceador POSEIDON.

### **1. Utilización**

Todo uso de material para buceo debe realizarse únicamente por personas con una formación adecuada y certificada ó en el caso de formación supervisada por un instructor de buceo.

El regulador debe utilizarse dentro de los límites establecidos por la formación recibida. Inmersiones a una profundidad superior a 50m está fuera de los límites establecidos por EN 250.

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon se puede utilizar en cualquier temperatura tanto en agua dulce como salada. En temperaturas inferiores a +6C se recomienda la capucha anticongelante POSEIDON que evita la formación de hielo en la primera etapa. La capucha debe estar totalmente llena de alcohol puro ó una mezcla en partes iguales de anticongelante y agua.

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon debe utilizarse siempre junto con un manómetro, grifo de aire de reserva u otro dispositivo de seguridad activa que indique la cantidad de aire en las botellas.

### **2. Montaje y control preliminar**

El procedimiento que se detalla a continuación sólo describe la forma de montar el regulador, no sustituye la formación obtenida en el curso de buceo.

- 1) Abra el grifo de la botella con cuidado y purgue la salida para limpiar restos de arena etc. Vuelva a cerrar el grifo.
- 2) Quite la protección de la rosca DIN de la primera etapa del regulador.

- 3) Compruebe que la junta tórica en la parte de conexión del regulador este limpia y en perfectas condiciones. Monta el regulador en la botella y compruebe que el regulador esté correctamente fijado.
- 4) Abra completamente el grifo de la botella y luego cierre media vuelta.
- 5) Purgue un par de veces la segunda etapa para asegurarse de que este limpio de arena u otros obstaculos que pudieran haberse quedado de una inmersión anterior.
- 6) Compruebe que la botella esta llena.
- 7) Pruebe a respirar un poco, tanto por el regulador como por el Octopus, si el aire sabe mal debe de ser sustituido.

Ahora está el regulador preparado para la inmersión.

### **3. La inmersión**

Lo más característico del Jetstream OP, Jetstream, Cyklon es que es fácil de utilizar, Vd no necesita botones y manivelas que regulen el caudal de aire o resistencia de inhalación, etc. Puede confiar en que el regulador funcionara perfectamente y concentrarse en la inmersión.

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon permite respirar sin dificultad y proporciona aire de forma segura.

*El Jetstream (E.E.U.U.=Odin) está equipado con un conmutador con las posiciones + y -. Este regulador tiene una resistencia de inhalación extremadamente baja y un alto flujo de aire, que permite un flujo libre del aire cuando el mismo no esta sujeto en la boca.*

*Durante el buceo o almacenamiento duradero, el conmutador deberá estar en la posición +. Bajo el uso Octopus (válvula de segunda etapa adicional) o natación en la superficie, es decir cuando no se sujeta la segunda etapa con la boca, el conmutador debe estar en la posición.*

### **4. Despues de la inmersión**

El regulador ha de ser enjuagado estando montado en la botella y con el grifo de la botella abierto. Esto evita que entre agua en la primera ó



segunda etapa con la consiguiente formación de hielo inmersiones en posteriores.

- 1) El regulador ha de ser debidamente enjuagado con agua dulce después de cada inmersión para evitar formación de salitre.
- 2) Si es posible limpie el regulador con aire a presión, utilice POSEIDON Blowgun.
- 3) Después de la limpieza, cierre el grifo de la botella y purgue el aire restante con el botón de purga de la segunda etapa.
- 4) Desmonte el regulador de la botella y reponga el protector de la rosca DIN.
- 5) Guarde su regulador en la bolsa POSEIDON para protegerlo contra golpes especialmente a la zona de conexión.

El regulador no debe ser sometido a temperaturas elevadas ó expuesto a la luz del sol.

## 5. Tu seguridad

Mantener su equipo en perfecto estado es importante para su propia seguridad.

Debe revisar y mantener el regulador periodicamente acudiendo a un servicio autorizado.

Busque el logo "POSEIDON AUTHORIZED DEALER".

Recuerde que modificaciones del producto no están permitidas.

### 5.1 Mantenimiento que debe hacer vd. mismo

Después de cada inmersión debe limpiar el regulador según las instrucciones indicadas en el apartado "DESPUES DE LA INMERSIÓN."

El regulador no necesita ningún engrase adicional aparte del realizado por POSEIDON.

### 5.2 Mantenimiento anual

El mantenimiento del regulador debe hacerse anualmente acudiendo a un servicio autorizado.

Sólo deben utilizarse piezas originales. El mantenimiento ha de quedar

registrado en el "Diario de servicio" con la fecha, intervención y el sello del establecimiento que lo realice..

### 5.3 La humedad dentro de la botella es la causa más frecuente de congelación

interior del regulador. Jetstream OP, Jetstream, Cyklon ha de ser utilizado con gases respirables según EN 132, Anexo A.

### 5.4 Tener en cuenta

Al abrir el grifo de la botella asegúrese de no dirigir flujo de aire directamente hacia alguna persona, esto puede causar lesiones graves. Siempre trate su equipo con cuidado, Recuerde que la presión de 200 Bar actuando sobre una superficie del tamaño de una uña tiene una fuerza de 350 kg!

El buceo puede ser un esfuerzo físico grande. La inmersión puede dificultarse por varias causas: agua fría, profundidad o escasa visibilidad. Procura siempre ser responsable a la hora de decidir si puedes bucear ó no. Nunca realices una inmersión si estas cansado ó no estas en plenas facultades físicas.

## 6. Accesorios

La utilización de accesorios no recomendados puede causar mal funcionamiento del equipo.

Mangueras de manómetro sin orificio de reducción pueden causar accidentes en caso de una avería.

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon puede utilizar los siguientes accesorios:

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- Cualquier grifo de botella con marca CE y EN 250
- Conexión Yoke
- Pistola de aire ( Blowgun )
- Conexión giratoria de 3/8" para baja presión
- Conexión giratoria de 7/16" para alta presión
- Capucha anticongelación (# 1286 )
- Cualquier manguera de manómetro aprobada por EN 250 y dotada de

orificio de reducción

- Manómetro u Ordenador de buceo conectados a través de manguera aprobada por EN 250 y dotados de orificio de reducción.
- Mangueras de baja presión aprobados por EN 250.
- Conexiones originales POSEIDON para cambio de rosca.
- Manguera para BCD 3094, 3095

### 7. Otros datos de interés

Segun la legislación Sueca todo propietario de contenedores a presión debe señalar la ubicación de almacenamiento con el signo internacional de contenedor a presión, para poder ser identificado por bomberos o personal de protección en caso de un incendio.

Nunca debe tocar juntas tóricas de Viton que hayan sido expuestas a fuego ya que disipan acidos que puede causar quemaduras.

El regulador está construido de latón y plásticos reciclables.

No se puede utilizar disolventes cuando se limpia el regulador.

No se puede pulverizar Silicona, aerosoles de silicona u otros lubricantes dentro del regulador.

El ajuste del regulador viene hecho por POSEIDON y no se puede reajustar. Posteriores ajustes realizados por personas no autorizadas pueden perjudicar negativamente las prestaciones del regulador.

### 8. Identificación de numeración del regulador

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon y Octopus estan marcados con el sello de CE 0120 y EN 250.

Estos sellos garantizan que el producto supera las exigencias de la Directriz sobre equipo de protección personal segun 89/686/EEC y del estandard EN 250:1993 para equipamiento subacuático.

### 9. Soporte

Al comprar un producto POSEIDON Vd. dispone de miles de puntos de servicio autorizados por todo el mundo. En la parte posterior del Manual

de usuario encontrara los teléfonos del representante POSEIDON mas cercano a Vd.

Si desea información adicional, visite nuestra pagina Web: [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se)

### La homologacion de tipo otorgada por:

(Jetstream, Cyklon)  
FIOH  
Laajaniityntie 1  
FIN-01620 Vantaa  
FINLAND  
No.: 0403

(Triton)  
SGS YICS Ltd  
Unit 202B, Worle Parkway  
GB - Weston - Super - Mare -  
BS22 OWA  
ENGLAND  
No.: 0120

## Omistajan käsikirja

Tervetuloa POSEIDON-sukeltajaksi. Olet valinnut hengityssäätimen, joka on maailman suosituin. Onnittelemme!

POSEIDON on valmistanut regulaattoreita myös virkistyssukeltajille jo vuodesta 1958. Ammattisukeltajat, puolustusvoimien sukeltajat sekä tec-sukeltajat ovat aina vaatineet käyttämiltään varusteilta maksimoitua varmuutta ja korkeaa laatua, kuten nyt sinäkin. Uusi regulaattorisi on suunniteltu ja valmistettu antamaan sinulle vuosikymmenien sukellusnautinnon POSEIDON-sukeltajana.

### 1. Käyttö

Myyjä on velvoitettu antamaan sinulle hankkimiesi sukellusvälineiden käyttöopastuksen. Sinun velvollisuutesi on käyttää laitteita ja varusteita sukelluskoulutuksesi ja -kokemuksesi sallimissa puitteissa. EN-250 standardin mukaan sukellukset 50 m syvemmälle eivät ole sallittuja.

Jetstream OP, Jetstream ja Cyklon regulaattoria voi käyttää niin meri- kuin järvisedessäkin. Veden lämpötilan ollessa alle +6C astetta, suositellaan paineenalantajassa käytettäväksi jäätymissuojaa estämään mahdollista jäänmuodostusta jousikammiossa. Jäätymissuoja on kokonaan täytettävä joko puhtaalla sprillä tai glykoli-vesi-seoksella 50/50%.

Jetstream OP, Jetstream og Cyklon on aina varustettava joko varailmenttiillä, painemittarilla tai muulla laitteella, joka ilmaisee säiliön ilmamäärän.

### 2. Asennus ja ennakkotarkastus

Seuraavassa esitellään ainoastaan yksi tapa asentaa regulaattori säiliöön, ei vaihtoehtoja, joita sukelluskurssilla mahdollisesti on opetettu.

- 1) Avaa säiliöventtiili varovasti ja anna ilmapinnan puhdistaa ulostulo, sulje sen jälkeen säiliöventtiili.
- 2) Irrota kierresuojus paineenalantajasta.

- 3) Tarkista, että paineenalentajan O-renkas on puhdas ja ehjä. Asenna paineenalentaja säiliöventtiiliin. Kierrä käsipyörästä kunnes tunnet sen olevan tukevasti kiinni.
- 4) Avaa varovasti säiliöventtiili kokonaan, kierrä sen jälkeen 1/2 kierrosta takaisinpäin.
- 5) Paina muutama kerta yliannostuspainikkeesta, jotta mahdolliset epäpuhtaudet annostajasta poistuvat.
- 6) Tarkista painemittarista säiliöpaine.
- 7) Koehengitä annostaja ja octopus. Jos ilma maistuu pahalta tai haisee, on säiliö tyhjennettävä, puhdistettava ja täytettävä uudelleen puhtaalla ja kuivalla ilmalla.

Nyt olet valmis käyttämään reglaattoria.

### 3. Sukelluksen aikana

Jetstream OP, Jetstream ja Cyklon tunnusomaista on sen käytön vaivattomuus; et tarvitse vipuja tai tappeja ilmapvirtauksen tai hengitysvastuksen muuttamiseksi tms. Voit keskittyä vain ja ainoastaan sukeltamiseen.

Jetstream OP, Jetstream ja Cyklon on kevyt hengittää. Se antaa ilmaa turvallisella tavalla, mikä tarkoittaa että saat aina oikean ilmamäärän syvyydestä ja hengitystavasta riippumatta.

*Jetstream on varustettu vaihtajalla + ja - asennoin. Koska näillä hengityssäätimillä on erittäin pieni hengitysvastus ja suuri läpivirtausvolyymi on olemassa mahdollisuus, että vapaavirtaus (FREE FLOW) tapahtuu, jos suukappale ei ole suussa. Sukellessa pitemmän varastoinnin aikana on vaihtaja pidettävä + asennossa. Kun annostajaa käytetään Octopus- laitteena (vara-annostajana) tai kun suukappale ei ole suussa, on vaihtaja oltava - asennossa.*

### 4. Sukelluksen jälkeen

Hengityssäädin on aina huuhdeltava puhtaalla makealla vedellä, kun se vielä on kiinnitetynä ilmasäiliöön. Huuhtelun aikana hengityssäätimen on oltava paineistettu, muuten vettä voi tunkeutua säätimen sisään ja aiheuttaa jäänmuodostusta (talvella) seuraavalla sukelluksella.

- 1) Huuhtelee hengityssäädin aina sukelluksen jälkeen makealla vedellä suolakiteiden muodostumisen estämiseksi. Kiteet saattavat ajan mittaan aiheuttaa toimintahäiriöitä.
- 2) Puhalla annostaja kuivaksi paineilmalla. Käytä POSEIDON-ilmasuutinta.
- 3) Huuhtelun jälkeen sulje säiliöventtiili ja poista paine regulaattorista painamalla annostajan painikkeesta.
- 4) Irrota regulaattori säiliöstä ja aseta kierresuoja paineenalentaajaan.
- 5) Säilytä regulaattori omassa laukussaan. Laukku suojaa regulaattoria iskuilta. Erittäin tärkeää on suojata regulaattorin kierreosa.

Älä säilytä hengityssäädintäsi suorassa auringonpaisteessa tai paikassa, missä on korkea lämpötila.

## 5. Sinun turvallisuutesi

Oman turvallisuutesi vuoksi on tärkeää, että varusteesi ovat aina kunnossa. On huoltotoimenpiteitä, jotka sinun on itse hoidettava, mutta myös toimenpiteitä, jotka vain valtuutettu POSEIDON-huolto saa suorittaa. POSEIDON Authorized Dealer -tarra liikkeessä osoittaa, että tämä on sinun oma huoltopisteesi. Tuotteen muutos- ja asennustyöt muualla eivät ole sallittuja.

### 5.1 Oma huolto

Puhdista joka sukelluksen jälkeen varusteesi kuten kohdassa Sukelluksen jälkeen neuvotaan. Hengityssäädin ei tarvitse voitelua POSEIDON-voitelun lisäksi.

### 5.2 Vuosihuolto

Hengityssäätimen huolto on suoritettava vuosittain. Varaosina valtuutettu huoltosi käyttää ainoastaan POSEIDON-alkuperäisosa. Huolto kirjaa ohjekirjan viimeiselle sivulle huoltopäivän ja -toimenpiteet ja vahvistaa työn nimellään ja allekirjoituksellaan.

### 5.3 Ilma

Kosteaa säiliöilma on tavallisin syy siihen, että hengityssäädin jäätyy sisältä. Jetstream OP, Jetstream ja Cyklon regulaattorissa on käytettävä kaasua

EN 132 asetuksen mukaisesti.

## 5.4 Huomioitavaa

Kun avaat säiliöventtiilin, älä koskaan suuntaa ilmasuihkua kohti toista ihmistä, sillä paine voi aiheuttaa vakavia vammoja. Ole aina varovainen sukellusvarusteiden kanssa. Muista, että 200 bar paine vaikuttaa kynnen kokoiselle alalle 350 kg:n voimalla.

Kylmä vesi, huono näkyvyys ja kova ponnistelu sukelluksen aikana vaativat sekä sukeltajalta että varusteilta huippukuntoa. ÄLÄ sukella, jos olet väsynyt tai et ole täysin terve.

## 6. Lisävarusteista

Käytä ainoastaan suositeltuja lisävarusteita, ne parantavat turvallisuutta. Esim. mittarin paineletku ilman liitännässä olevaa kuristussuutinta aiheuttaa hyvin korkean ilmavirtauksen, jos letku katkeaa.

Jetstream OP, Jetstream ja Cyklon regulaattorissa voi lisävarusteina käyttää:

- Jetstream OP Octopus, Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- kaikki CE ja EN -leimatut säiliöt
- yoke-liitäntä (POSEIDON 2920)
- paineilmasuutin
- haaraliitin 90/UNF 3/8" matalapaineletkulle
- kulmaliitin 90 /UNF 7/16" korkeapaineletkulle
- POSEIDON jäätymissuojat (1286)
- kaikki EN 250 hyväksytyt korkeapaineletkut, kuristussuuttimella varustetut
- säiliöpainemittarit ja sukellustietokoneet, kun ne liitetty EN 250 hyväksytyihin letkuihin
- kaikki EN 250 hyväksytyt korkeapaineletkut
- kaikki POSEIDON alkuperäiset kierrelliittimet
- matalapaineletkut 3094 ja 3095 säätötilavuuspuvulle ja tasapainotusliiville.

## 7. Sekalaista

Suomen lain mukaan paineilmasäiliöiden säilytyspaikka on merkittävä kansainvälisellä merkillä, jonka tarkoituksena on suojata pelastuspalvelun henkilökuntaa tulipalon sattuessa.

Tulipalossa olleisiin Viton O-renkaisiin EI SAA KOSKEA. Viton-materiaali tuottaa fluorivetyhappoa, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja.

Hengityssäädin on pääosin valmistettu messingistä ja uusiomuovista. Liuotinaineita EI saa käyttää hengityssäätimen puhdistuksessa. Silicon-tai muuta rasvaa EI saa sumuttaa annostajaan.

Varoventtiilin ja toisiopaineen säätö on ennakoasennettu POSEIDON'nilla. Säätöjä EI saa muuttaa.

Mahdolliset säädöt ylös tai alas EIVÄT vaikuta hengityssäätimen suorituskykyyn.

## 8. Tuotemerkintä

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon ja Octopus ovat CE 0120 ja EN 250 merkittyjä. Nämä merkit ovat virallinen vakuus siitä, että tuote täyttää ja ylittää ”Henkilökohtainen suojavaruste” -direktiivin 89/686/EEC ja standardin EN 250:1993 SCUBA-varusteita koskevat vaatimukset.

## 10. Neuvonta

Kun ostat POSEIDON-tuotteen, saat samalla tuhansien valtuutettujen huoltopisteiden neuvontapalvelun ja tuen ympäri maailmaa. Omistajan käsikirjan takaosassa on yhteystiedot kaikista huoltopisteistä. Lisää informaatiota saat POSEIDON-kotisivuilta:

[www.poseidon.se](http://www.poseidon.se).

### CE-hyväksynnän suorittaja:

(Jetstream, Cyklon)

FIOH

Laajaniityntie 1

FIN-01620 Vantaa

FINLAND

Laitoksen rekisterinumero:

0403

(Triton)

SGS YICS Ltd

Unit 202B, Worle Parkway

GB - Weston - Super - Mare

-

BS22 OWA

ENGLAND

Laitoksen rekisterinumero:

0120

## **Bemvindo!**

Bemvindo, novo mergulhador POSEIDON. Aqui na POSEIDON estamos muito satisfeitos por ter escolhido um dos melhores reguladores do mundo. A POSEIDON tem vindo a desenvolver reguladores para mergulho autónomo desde 1958. Os mergulhadores profissionais, os mergulhadores militares e os mergulhadores técnicos escolhem equipamento POSEIDON por exigirem performance e qualidade- as mesmas exigencias que você tem. O seu novo regulador foi concebido para lhe proporcionar satisfação toda a sua vida como mergulhador POSEIDON.

### **1. Utilização**

Todo o material de mergulho deve ser manuseado por mergulhadores certificados ou, nos cursos, debaixo da supervisão de um monitor, além de que a utilização do equipamento deve ser feita dentro dos parâmetros estabelecidos pelo programa do curso.

Mergulhar abaixo dos 50 metros de profundidade excede os limites de aprovação da norma EN250.

O Jetstream OP, Jetstream, Cyklon pode ser utilizado em qualquer temperatura de água do mar sem modificações. A temperaturas inferiores a + 6 C é aconselhável a utilização da protecção anti-congelante da POSEIDON, a fim de evitar a formação de gelo na câmara da mola do primeiro andar. A protecção anti-congelante deve ser cheia com álcool puro ou com uma mistura de glicol e água em partes iguais.

O Jetstream OP, Jetstream, Cyklon deve ser sempre utilizado ou com um manómetro de pressão ou numa torneira com dispositivo de reserva ou qualquer outro equipamento que permita indicar qual a quantidade de ar na garrafa.

### **2. Montagem e Preparação**

As instruções descritas a seguir apenas referem o modo como o regulador é montado e não substituem todos os procedimentos que aprendeu no seu curso de mergulho.

- 1) Cuidadosamente abra a torneira da garrafa utilizando o fluxo de ar para limpar a saída e volte a fechá-la.
- 2) Retire a tampa protectora do primeiro andar.
- 3) Verifique que o vedante (O'ring) da ligação do regulador está intacto e monte o regulador na torneira da garrafa. Enrosque a ligação DIN ou Estribo até sentir que o regulador está bem seguro.
- 4) Abra completamente a torneira devagar e depois feche meia volta.
- 5) Pressione algumas vezes o botão de purga do segundo andar a fim de expulsar quaisquer detritos.
- 6) Verifique a pressão no manómetro para se certificar que a garrafa está cheia.
- 7) Experimente respirar algumas vezes pelo regulador principal e pelo Octopus. Se o ar cheirar ou souber mal não mergulhe nessas condições.

Agora está pronto a mergulhar com o regulador.

### **3. Durante o Mergulho**

O que mais distingue o Jetstream OP, Jetstream, Cyklon é que é fácil de utilizar – não há quaisquer válvulas ou botões para alterar o fluxo de ar, esforço de respirar, etc.. Pode deixar estas funções e o desempenho de regulador nas nossas mão e concentrar-se naquilo que quer fazer – mergulhar.

O Jetstream OP, Jetstream, Cyklon permite uma fácil respiração e fornece ar de uma maneira cómoda.

*O segundo andar do Jetstream tem uma muito baixa resistência inspiratória e um elevado débito de ar. Por este motivo vem equipado de um comutador com duas posições: "+" e "-".*

*Na posição "-" a membrana encontra-se bloqueada impedindo que o regulador entre em débito continuo quando dentro de água e fora da boca do mergulhador. Quando se inicia o mergulho o comutador deve ser passado para a posição "+", para permitir ao mergulhador respirar livremente. Guardar o regulador com o comutador na posição "+".*

#### 4. Depois do Mergulho / Desmontagem

O regulador deve ser lavado quando ainda montado na garrafa.

O regulador deve estar sob pressão, pois de outra forma a água pode entrar quer no primeiro quer no segundo andar e provocar a formação de gelo no próximo mergulho ou deixar depósitos de sal ou calcário.

- 1) O regulador deve ser lavado com água doce depois de cada mergulho a fim de evitar a formação de sal nas partes mecânicas.
- 2) Sobre o equipamento usando a pressão do ar. Utilize o pistola de sopro da POSEIDON.
- 3) Depois de lavado feche a torneira e purgue o regulador.
- 4) Desenrosque o regulador da garrafa e reponha a tampa de protecção.
- 5) Arrume o seu regulador no saco respectivo. Isto protege o regulador de alguns danos. É especialmente importante proteger as áreas de ligação do regulador à garrafa.

O regulador deve ser guardado fora da acção directa da luz solar e/ou de altas temperaturas.

#### 5. Para Sua Segurança

É extremamente importante para a sua segurança que mantenha o seu equipamento em boas condições. Enquanto pode proceder a algumas operações de manutenção há outras que só podem ser efectuadas num Centro POSEIDON devidamente reconhecido. Procure o emblema de “POSEIDON AUTHORIZED DEALER”. Estão interditas quaisquer alterações ao produto.

##### 5.1 O que pode ser feito por si.

Depois de cada mergulho o regulador deve ser limpo de acordo com as instruções descritas em Depois do Mergulho / Desmontagem”. O regulador não tem que ser lubrificado para além do que é feito pela POSEIDON.

##### 5.2 Revisão anual

O regulador deve ser revisto anualmente. Só podem ser substituídas

peças por outras de origem POSEIDON. Esta revisão deverá ser averbada na última página deste manual discriminando a data, a natureza do serviço e o carimbo e assinatura do Centro POSEIDON.

#### 5.3 Mistura respirável

Água na garrafa é a causa mais comum do congelamento dos reguladores. O Jetstream OP, Jetstream, Cyklon só deve ser utilizado com gás de acordo com a norma EN 132, Anexo A.

#### 5.4 Vale a pena pensar

Ao abrir a torneira da garrafa, não dirija o jacto de ar para ninguém. Poderá ferir gravemente alguém. Manuseie sempre o material de mergulho com muita cautela. Lembre-se que a pressão de 200 bar numa superfície do tamanho de uma unha tem a força equivalente a cerca de 350 kg / 770 lb.

O mergulho é uma actividade fisicamente extenuante. As dificuldades podem aumentar em condições de água fria, pouca visibilidade, trabalho árduo e maior profundidade. Tente sempre ajuizar prudentemente se deve ou não mergulhar. Nunca mergulhe se estiver cansado ou adoentado.

#### 6. Acessórios

A utilização de acessórios que não sejam recomendados podem comprometer o funcionamento do equipamento.

Os tubos dos manómetros que não possuam restritores de fluxo podem, se forem furados, provocar um forte jacto de ar.

O Jetstream OP, Jetstream, Cyklon pode ser combinado com o seguinte equipamento / acessórios:

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- Todas as garrafas que satisfaçam a norma EN 250.
- Estribo de ligação (Yoke).
- Pistola de sopro POSEIDON.
- Ligação SWIVEL 90° 3/8” para tubo de pressão intermédia.
- Ligação Banjo 90° 7/16” para o tubo de manómetro.
- Protecção anti-congelante (#1286).

- Todos as mangueiras que respeitem a norma EN 250.
- Manómetros e computadores de mergulho desde que ligados com mangueiras que respeitem a norma EN 250.
- Todos as mangueiras de pressão intermédia de acordo com a norma EN 250.
- Casquilhos de redução POSEIDON para adaptação de tipos de rosca diferentes.
- Mangueiras 3094 e 3095

## 7. Diversos

Os O'ring de VITON que tenham estado em contacto com o fogo não devem ser utilizados pois podem ter libertado ácido hidrofluorídrico que pode causar sérios danos.

Um regulador é feito basicamente de latão e plástico reciclado, que por sua vez podem ser reutilizados.

Não utilize quaisquer produtos químicos de qualquer espécie para limpar o regulador. Não utilize silicone ou qualquer outro lubrificante dentro do regulador.

A pressão intermédia e a pressão da válvula de segurança são ajustadas previamente pela POSEIDON e não é autorizado qualquer reajuste. Alterar a pressão intermédia não melhora o desempenho do regulador.

## 8. Marcações do produto

O Jetstream OP, Jetstream, Cyklon, Octopus têm gravado CE 0120 e EN 250. As gravações indicam que o produto está de acordo ou excede as especificações da directiva 89/686/CEE para o material de protecção individual e de acordo com a norma EN 250 para material de mergulho.

## 10. Assistência

Ao adquirir um produto POSEIDON fica com acesso a centenas de pontos de assistência POSEIDON no mundo inteiro. Na contracapa tem uma lista dos Centros POSEIDON nos respectivos países e informação de como os contactar. Mais informações poderão ser obtidas na home page da POSEIDON no endereço: [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se)

## Aprovação tipo CE feita por:

(Jetstream, Cyklon)  
FIOH  
Laajaniityntie 1  
FIN-01620 Vantaa  
FINLAND  
No.: 0403

(Triton)  
SGS YICS Ltd  
Unit 202B, Worle Parkway  
GB - Weston - Super - Mare -  
BS22 OWA  
ENGLAND  
No.: 0120



**Welkom!**

Welkom, nieuwe POSEIDON-duikers. Hier bij POSEIDON zijn we erg blij dat u hebt gekozen voor een van de beste ontspanners ter wereld. POSEIDON ontwikkelt al ontspanners voor sportduikers sinds 1958. Beroepsduikers, militaire duikers en technische duikers kiezen vaak voor een POSEIDON-uitrusting, omdat ze hoge eisen stellen aan ons product, net als u! Uw nieuwe ontspanner is ontworpen om u uw leven lang plezier te laten beleven als POSEIDON-duiker.

**1. Gebruik**

De duikersuitrusting mag alleen worden gebruikt door duikers die een degelijke opleiding hebben gehad, en binnen de perken die zijn vastgelegd door het opleidingsprogramma. Als dieper wordt gedoken dan 50 meter, worden de grenzen van de EN 250-goedkeuring overschreden.

De Jetstream OP, Jetstream, Cyklon kan zonder aanpassingen worden gebruikt in elke zeewatertemperatuur. Bij een watertemperatuur van minder dan +6°C is het aangeraden een POSEIDON-antivrieskap te gebruiken, om te voorkomen dat er ijs \_ordt gevormd in de veerkamer van de eerste trap. De antivrieskap moet volledig worden gevuld met zuivere alcohol of met een 50/50-mengsel van glycol en water.

De Jetstream OP, Jetstream, Cyklon moet altijd worden gebruikt in combinatie met een manometer, een reservecilinderklep of een andere actieve beveiliging die aangeeft hoeveel lucht er nog in de tanks zit.

**2. Voor het duiken, montage**

De hierna volgende procedure beschrijft alleen hoe de ontspanner wordt gemonteerd en vervangt geenszins al de verschillende procedures die u hebt geleerd tijdens uw duikersopleiding.

- 1) Open voorzichtig de cilinderklep met luchtdruk, maak de uitlaat vrij en sluit de klep.
- 2) Verwijder de beschermkap van de eerste trap.
- 3) Controleer of de O-ring op de aansluiting van de ontspanner niet beschadigd is en monteer de ontspanner op de cilinderklep. Draai aan het wieltje/de knop tot u voelt dat de ontspanner goed vastzit.

- 4) Draai de cilinderklep voorzichtig helemaal open en vervolgens weer een halve slag dicht.
- 5) Druk een paar keer op de aftapknop van de tweede trap, om zeewier, schelpen, zand of andere vervuilende resten van uw laatste duikbeurt uit te blazen.
- 6) Controleer de manometer om te zien of er nog genoeg lucht in de tank zit.
- 7) Probeer te ademen door de ontspanner. Als de lucht slecht smaakt, moet hij worden ververst.

U bent nu klaar om met de ontspanner te duiken.

**3. Tijdens het duiken**

Het meest opvallende kenmerk van de Jetstream OP, Jetstream, Cyklon is zijn gebruiksgemak: er zijn geen kleppen of schakelaars om het lucht-debiet, de ademweerstand, enz. te veranderen. U kunt de werking en het prestatievermogen van de ontspanner aan ons overlaten en u concentreren op wat u wilt doen: duiken. Met de Jetstream OP, Jetstream, Cyklon kunt u gemakkelijk ademen en krijgt u lucht toegevoerd op een betrouwbare manier, d.w.z. steeds de juiste hoeveelheid ongeacht uw diepte of uw ademhalingsarbeid.

*Bij JETSTREAM heeft de tweede trap een schakelaar + en-. De weerstand van de reduceerventiel bij het inademen is zeer lang en het uitblaasvermogen hoog. Zodra de schakelaar op + staat, schakelt het uitblaasventiel makkelijk op konstante automatische luchtvacuatie indien de tweede trap niet in de mond gehouden wordt. De schakelaar moet altijd op + staan zowel tijdens het duiken als tijdens lange periodes van opberging. Indien de tweede trap niet in de monds is, moet de schakelaar altijd op-staan (bij het zwemmen aan de oppervlakte met een tuba, hulpventiel etc).*

**4. Na het duiken, demontage**

De ontspanner moet altijd worden uitgespoeld terwijl hij nog op de tank gemonteerd is. Hij moet onder druk staan, anders kan er water binnendingen in de eerste of de tweede trap, waardoor zich bij uw volgende duikbeurt ijs kan vormen!

- 1) De ontspanner moet na elke duikbeurt in vers water worden uitgespoeld, zodat zich geen zoutkristallen kunnen vormen rond de functionele onderdelen.
- 2) Blaas de uitrusting schoon met luchtdruk. Gebruik hiervoor een POSEIDON-blaaspistool.
- 3) Na het uitspoelen sluit u de cilinderklep en laat u de ontspanner leeglopen.
- 4) Schroef de ontspanner los van de tank en breng de beschermkap aan op de aansluiting.
- 5) Berg uw ontspanner steeds op in de meegeleverde tas, zodat hij beschermd is tegen beschadigingen. Vooral de aansluitingszones moeten worden beschermd.

De ontspanner mag niet worden opgeborgen in rechtstreeks zonlicht en/of bij hoge temperaturen.

### **5. Uw veiligheid**

Het is uiterst belangrijk voor uw veiligheid dat u uw uitrusting in goede staat houdt. Sommige onderhoudswerkzaamheden kunt u zelf doen, andere mogen alleen worden uitgevoerd in een erkend POSEIDON-onderhoudscentrum dat het “POSEIDON Authorized Dealer”-embleem draagt. Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan het product.

#### **5.1 Wat u zelf kunt doen**

Na elke duikbeurt moet u de uitrusting schoonmaken overeenkomstig de instructies in “Na het duiken, demontage”.

De ontspanner is voldoende gesmeerd door POSEIDON en hoeft niet te worden bijgesmeerd.

#### **5.2 Jaarlijks onderhoud**

De ontspanner moet elk jaar een onderhoudsbeurt ondergaan. Reparaties en vervangingen mogen alleen worden uitgevoerd met originele onderdelen. De onderhoudsbeurt moet worden genoteerd op de laatste bladzijde van deze gebruiksaanwijzing, met vermelding van de datum, de aard van het onderhoud en het lokale onderhoudscentrum (stempel en/of handtekening).

### **5.3 Ademgas**

Water in de tank is de meest voorkomende oorzaak voor het bevriezen van ontspanners. De Jetstream OP, Jetstream, Cyklon moet worden gebruikt met gas overeenkomstig EN 132, Bijlage A.

### **5.4 Waar u op moet letten**

Als u de cilinderklep opent, mag u de luchtstroom niet op iemand richten. Dit kan zware verwondingen veroorzaken. Spring altijd voorzichtig om met de duikersuitrusting. Denk erom dat 200 bar druk op een oppervlakte zo groot als een vingernagel een kracht heeft van ongeveer 350 kg.

Duiken is moeilijker in zeer koud water, bij slechte zichtbaarheid of wanneer hard gewerkt moet worden. In zulke omstandigheden kan paniek ontstaan. Voor en tijdens het duiken dient u het warm te hebben, mag u geen honger hebben en moet u kalm zijn.

### **6. Accessoires**

Het gebruik van niet-aanbevolen accessoires kan de goede werking van uw uitrusting aanzienlijk aantasten.

Uit manometerslangen zonder luchtbegrenzer in de aansluiting kan een krachtige luchtstraal ontsnappen als ze worden doorboord.

De Jetstream OP, Jetstream, Cyklon kan worden gecombineerd met de volgende uitrustingen/accessoires:

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- Alle volgens EN 250 ontworpen cilinderkleppen
- Yoke-klem
- POSEIDON-blaaspistool
- Draaibare aansluiting 90° 3/8” voor tussendrukslang
- Banjoaansluiting 90° 7/16” voor manometerslang
- POSEIDON-antivrieskap (nr. 1286)
- Alle door EN 250 goedgekeurde manometerslangen, uitgerust met een luchtbegrenzer
- Manometer en duikcomputer, als ze worden aangesloten op een

door EN 250 goedgekeurde manometerleiding, uitgerust met een smoorklep

- Alle door EN 250 goedgekeurde tussendrukslangen
- Originele POSEIDON-aansluitstukken voor aanpassing aan andere schroefdraden
- Opblaasslang 3094, 3095

### 7. Allerlei

O-ringen van viton die aan vuur zijn blootgesteld, mogen niet worden aangeraakt: zij kunnen fluorwaterstofzuur hebben ontwikkeld, wat ernstige verwondingen kan veroorzaken.

Een ontspanner bestaat vooral uit messing en recycleerbaar plastic. Beide materialen kunnen opnieuw worden gebruikt.

Gebruik geen reinigingschemicaliën om de ontspanner schoon te maken. Er mag geen silicone of een ander smeermiddel in de ontspanner worden gegoten of gespoten.

De openingsdruk van de tussendrukklep en de veiligheidsklep is vooraf ingesteld door POSEIDON en mag niet worden veranderd. Een wijziging van de tussendruk vergroot nooit het prestatievermogen.

### 8. Conformiteitsverklaring

De Jetstream OP, Jetstream, Cyklon, Octopus is voorzien van het CE-symbool 0120, wat betekent dat POSEIDON garandeert dat het product beantwoordt aan de voorschriften voor persoonlijke beschermuitrustingen van de EU-richtlijn 89/686/EEC.

### 9. Ondersteuning

Als u een POSEIDON-product koopt, krijgt u toegang tot duizenden erkende onderhoudscentra over de hele wereld. Aan de achterkant van het onderhoudslogboek vindt u een lijst van onderhoudscentra in verschillende landen, en informatie over hoe u hulp kunt vragen voor onze producten.

Meer informatie vindt op de homepage van POSEIDON: [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se)

### CE:

(Jetstream, Cyklon)  
FIOH  
Laajaniityntie 1  
FIN-01620 Vantaa  
FINLAND  
No.: 0403

(Triton)  
SGS YICS Ltd  
Unit 202B, Worle Parkway  
GB - Weston - Super - Mare -  
BS22 OWA  
ENGLAND  
No.: 0120

## Benvenuti

Un benvenuto a tutti i nuovi sommozzatori POSEIDON. Vi siamo grati che abbiate scelto uno tra i migliori erogatori al mondo. POSEIDON ha iniziato a produrre e sviluppare erogatori subacquei sin dal 1958. Sommozzatori professionisti, militari e tecnici molto spesso scelgono le attrezzature POSEIDON come logica conseguenza della grande affidabilità ed efficienza che attribuiscono ai nostri prodotti. Voi avete la stessa esigenza! Il Vostro nuovo erogatore è stato concepito per accompagnar Vi in piacevoli immersioni per tutta la vita.

### 1. Uso

L'utilizzo di tutte le attrezzature subacquee deve essere limitato a sommozzatori brevettati o a quelli che stanno seguendo un corso di istruzione, sotto la diretta supervisione di un istruttore. L'immersione oltre i 50 metri di profondità supera le limitazioni imposte dalla approvazione del prodotto secondo la normativa EN 250.

L'erogatore Jetstream OP, Jetstream, Cyklon può venire utilizzato in tutti i mari con qualsiasi temperatura di acqua senza alcuna modifica. In acque con temperature inferiori ai +6°C. Si raccomanda di applicare il cappuccio anti-freeze POSEIDON al fine di evitare la possibile formazione di ghiaccio nella camera molle del primo stadio. Il cappuccio anti-freeze deve essere completamente riempito con alcool puro o con una soluzione di acqua e glicol al 50%.

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon dovrebbe sempre essere usato con un sistema di controllo dell'aria residua in bombola: manometro, computer, riserva o altro.

### 2. Assemblaggio e preparazione

La procedura di seguito descritta per l'assemblaggio dell'erogatore alla fonte di alta pressione non sostituisce l'istruzione ricevuta o da ricevere durante il corso di addestramento.

- 1) aprire dolcemente il rubinetto della bombola per qualche secondo per pulire l'uscita. Quindi richiudere.
- 2) togliere il tappo di protezione dal primo stadio.
- 3) verificare che l'o-ring sulla connessione del primo stadio sia integro, quindi avvitare l'erogatore sul rubinetto della bombola. Avvitare fin

quando il primo stadio è fissato nella posizione voluta.

- 4) aprire dolcemente e completamente il rubinetto della bombola, quindi chiudere di mezzo giro.
- 5) premere il pulsante di spurgo del secondo stadio per eliminare possibili detriti.
- 6) verificare nel manometro che le bombole siano cariche.
- 7) provare a respirare con l'erogatore e con l'octopus. Se l'aria ha cattivo sapore e/o odore non immergetevi con quella.

Ora siete pronti per l'immersione.

### 3. In immersione

La principale caratteristica di Jetstream OP, Jetstream, Cyklon è la sua facilità d'uso: non vi è alcun tipo di regolazione del flusso di aria erogata, nè dello sforzo di stacco iniziale. Noi Vi garantiamo la funzionalità e l'efficienza dell'erogatore, Voi concentratevi pure sulla Vostra immersione e divertitevi. Jetstream OP, Jetstream, Cyklon Vi permette una respirazione facile e Vi fornisce l'aria nella maniera corretta.

*Il II°stadio Jetstream (USA= Odin) é dotato di una leva a due posizioni: + e -. Dal momento che l'erogatore é dotato di uno sforzo inspiratorio estremamente basso ed eroga un altissimo flusso d'aria, é possibile che si verifichi un flusso continuo quando l'erogatore non é tenuto in bocca. Durante l'immersione e quando non viene utilizzato per lungo tempo, la levetta deve sempre rimanere sulla posizione +. Nell'uso come octopus o per nuotare in superficie, quando non si tiene in bocca il II°stadio, la levetta dovrebbe essere sulla posizione -.*

#### 4. Smontaggio dopo l'immersione

L'erogatore deve sempre venire sciacquato in pressione, quando è ancora montato sulla bombola. Se non viene seguita questa procedura l'acqua entrerà sia nel secondo che nel primo stadio causando incrostazioni interne e rendendo possibile il congelamento dell'erogatore durante la prossima immersione!

- 1) L'erogatore deve venire sciacquato in acqua dolce pulita dopo ogni immersione per evitare la formazione di cristalli sale nei meccanismi di erogazione.
- 2) Possibilmente asciugare l'attrezzatura usando aria in bassa pressione.
- 3) Dopo il risciacquo chiudere il rubinetto della bombola e depressurizzare l'erogatore.
- 4) Svitare l'erogatore dal rubinetto e montare il tappo di protezione sulla connessione.
- 5) Riponete il Vostro erogatore nell'apposito borsello per proteggerlo da eventuali urti. Ciò è importante soprattutto per proteggere la filettatura della connessione.

L'erogatore non va lasciato sotto la luce diretta del sole e/o ad alte temperature se non per il tempo strettamente indispensabile.

#### 5. Per la Vostra sicurezza

E' molto importante per la Vostra sicurezza che l'equipaggiamento sia mantenuto in buone condizioni. Mentre è possibile che Voi stessi facciate alcune operazioni di manutenzione, tutti gli altri interventi di manutenzione possono essere eseguiti esclusivamente da un centro di servizio autorizzato POSEIDON.

Modifiche del prodotto sono proibite.

##### 5.1 Cosa fare da soli

Voi dovete solamente pulire l'erogatore dopo ogni immersione come specificato al punto "Smontaggio dopo l'immersione".

L'erogatore non va lubrificato più di quanto fatto in origine da POSEIDON o da un centro di assistenza autorizzato.

#### 5.2 Manutenzione annuale

L'erogatore deve essere manutenzionato almeno una volta all'anno. E' necessari che venga manutenzionato usando pezzi di ricambio originali. La manutenzione deve essere documentata nell'ultima pagina di questo manuale evidenziando la data di esecuzione e il tipo di manutenzione eseguita, seguiti dal timbro e dalla firma del centro autorizzato POSEIDON.

#### 5.3 Gas di respirazione

Acqua e/o umidità in bombola sono la causa più frequente di congelamento degli erogatori. Jetstream OP, Jetstream, Cyklon deve venire usato con gas avente le caratteristiche evidenziate nella normativa EN 132, Annex A.

#### 5.4 Qualche suggerimento

Quando aprite il rubinetto della bombola non dirigete il getto d'aria verso chi vi è vicino. Questa operazione potrebbe ferire seriamente chi viene colpito. Ricordate che una pressione di 200 bar su una superficie equivalente a quella di un'unghia ha una forza di circa 350 kg (770 lb).

L'immersione è una attività fisica impegnativa. La sua difficoltà può venire aumentata da condizioni come l'acqua fredda, la scarsa visibilità, un lavoro pesante o l'aumentata profondità. Cercate di essere sempre prudenti nel giudicare se le condizioni siano adatte all'immersione. Non immergetevi mai stanchi o con problemi di salute.

#### 6. Accessori

L'uso di accessori non adatti può seriamente degradare e/o danneggiare la funzionalità del Vostro erogatore.

Una frusta di alta pressione del Vostro manometro/computer senza una restrizione di flusso nel raccordo al primo stadio, qualora danneggiata, può generare una violenta perdita di aria.

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon può essere utilizzato con i seguenti accessori:

- Jetstream Octopus, Cyklon Octopus
- tutti i rubinetti bombola certificati EN 250
- adattatore din/int POSEIDON

italiano

- giunto rotante 90° 3/8" UNF per bassa pressione
- giunto tipo Banjo 90° 7/16" UNF per la frusta di alta pressione
- cappuccio POSEIDON anti-freeze (#1286)
- tutte le fruste di alta pressione certificate EN 250
- manometri e computers collegati con fruste certificate EN 250
- qualsiasi tipo di frusta di bassa pressione certificate EN 250
- tutti gli adattori originali POSEIDON con diverse filettature
- le fruste di gonfiaggio per muta stagna 3090, 3095

## 7. Varie

Gli o-ring in viton che sono stati esposti al fuoco e/o altissime temperature non devono venir maneggiati e/o riusati poichè possono sviluppare acido idrofluorico che può causare gravi danni.

L'erogatore è costituito principalmente da ottone e plastica riciclabile, ed entrambi possono essere riutilizzati.

Non va usato alcun tipo di prodotto chimico per la pulizia del Vostro erogatore. Nessun tipo di silicone o qualsiasi altro tipo di lubrificante deve essere spruzzato o versato all'interno dell'erogatore.

La pressione intermedia e la pressione di apertura della valvola di sicurezza sono predisposte da POSEIDON e non devono essere manomesse e/o ritirate se non da un centro di servizio autorizzato.

Una diversa taratura della pressione intermedia non serve a migliorare le prestazioni dell'erogatore!

## 8. Marcature del prodotto

Jetstream OP, Jetstream, Cyklon, Octopus sono marcati con CE 0120 e EN 250. Le marcature dimostrano che il prodotto è conforme o supera le richieste per i dispositivi di protezione personale secondo la direttiva 89/686/EEC e lo standard armonizzato EN 250:1993 per l'equipaggiamento SCUBA

## 9. Assistenza

Quando acquistate un prodotto POSEIDON Voi accedete, allo stesso tempo, a centinaia di centri di servizio autorizzati in tutto il mondo. Sul retro del logbook di manutenzione vi è una lista dei principali centri di servizio nelle varie nazioni e troverete anche una serie di informazioni utili sui nostri prodotti.

## Certificazione EC eseguita

da:

(Jetstream, Cyklon)

FIOH

Laajaniityntie 1

FIN-01620 Vantaa

FINLAND

Ente certificatore autorizzato

numero: 0403

(Triton)

SGS YICS Ltd

Unit 202B, Worle Parkway

GB - Weston - Super - Mare -

BS22 OWA

ENGLAND

Ente certificatore autorizzato

numero: 0120

**ΊΟΥ ΟΥ-ΟΑ,**

È Poseidon Ù. Α-ΎΕΎΟΎΑ, Ò %È-ΐαΐ-ΟΑ σό-ó · ÙÒ ΐαóó Αó ÙÙó± ΎίλÈΎΎΑ  
ÓÙÓó ΐ Ύίó.

Poseidon ΐ-Ù-ΎΐΑΐ·ΑÈ ΎίλÈΎΎΑ ΑÈ ·ΎΎ%±ΎΑ · ÙΎ 1958. ·ΑΑΎΐ-Ύ-Α  
%±ΎΑ, %±ΎΑ ΑÈ%ÈΐΟó %ΎζΐΑ Ó ΐ-È %±ΎΑ ΎΑΎΎÈΐ ΐ-Ύζ%Ύ-ΎÈ, Óΐ± ΎΎó  
%È-ΐαΑΎΎΎ Ù. ÙΎΎ ΎΎ. ΎÈ Poseidon ΐ Α Ύ ΎΎ,ÈΐΟó ·ÈΎ-ΎΑΎΟΎ ΎΎ. α %ÈΑ  
·ÈΎ-ΎΑÈ Ò σΑÈ ΐ-È ΑΎ±.  
ΐ-ÈΎΎΎΑÈΎ ΎΎ ΎίλÈΎΎΑ, σΑÈ ΎΎΑ%È-ΎΎΑ, ðΎΎΑ Ó. ΎΎΎÈσΎΑÈ ΎÈ  
ΐΑΑ-ΐΎΑΎÈ Α-Ύ-ΎΎΎÈΎÈ ΎΑ ΐζΐΑ %±ΎÈ ΎÈ Poseidon.

**1. ΑΎ-ΎÈ**

ΐ-Ύ-%ΎÈΐ ΑΐÓ ΐÈΎΐ Α ÈΎΎσ ΑΎ-È Ó ·ΎÈΎÈΐÓ ðÈΑ-Ύ-È ΐ ÓÓó · Ύ-ÈΎΎΎΎ  
%±ΎΑ < %±ΎΑ ΎΑ Αΐ ·%ΑΎÈ.  
·Ύζ%Ύ-ΎÈ ΐζΎ · Ύ. 50 σΎΎ. ΎΎΎ,·ÓΑÈ ΎΎ ΎÈΎ σΑΐΎÈΎÈ ΎÈ ΐ 250.

ΎΎ-Ó È ΐΑΎΐΎΎ-Ύ. Α-Ó-È ΐζΎ · +6/EC, ΎΎ ΎΎΎΎ ΎΎζ%ÈΎ Ύσ ΑÈ Ó.  
ΑÈΎ%È-ΎΎΑ-ΐΑ σό ·ΎΎÈ,ΎΎÈΐ ΐζΎΐΐ.  
Ó ·ΎΎÈ,ΎΎÈΐ ΐζΎΐΐ. Αΐ Ó%·ΑÈ ΎΎ ΎÈΐ-ΎÈΎΐ ΐζΎΎ ΎΎÈΎ σ%Ύ. ΎΎΎ Αΐ-ΎÈΎ-ΎΎ  
ΎΎΎ ΎΎΎΎΎ ΎΎ-%ΎΎΎ.  
Ó ·ΎΎÈ,ΎΎÈΐ ΐζΎΐΐ. ΐ. Ύσ ΑÈ Ó. Α-Ó-È ΑΎΎΑΐΎ ΑΑΐζΎΎ ΐΑ ΐ-Ύ ΎÈΎ ÓΑΐ· < ΐ·Αΐ·  
(50/50) ΑΐΐΐÈ / ÓΑΎΎ±.  
Jetstream OP Ύσ ΑÈ Ó ·ΎÈΎÈΐÓ ðÈΑ-Ύ-È ΐΑ ΐ-Ύ ΐΑΎΎΎ < ζΐΎΎ ΎΑ-ÓΎ, ΎΎ ð ÓΎΎ  
Ó. %Α-ΎΎΑÈ ΎÈΎ ÓΎ ΎÈΎ. ΎΎΎ-ΎΎΎ · ΎΎΎ ζΎΎΑÈ ΎΎÈ ÈÈζΐÈ.

**2. ΐΎΎΎΎÈΎ-Ύ-Ύ È Ύ±%ΑΎÈ**

- 1) ÓΎ-ΎΑ ΎΎΎΑΐΎÈΐ ΎÈ ,ΐ,%· ΎÈ ÈÈζΐÈ ðΎΎΑ Ó ΐ-ΎÈΎΎΑ. ΎΎ ΎÈΐΑ-Ύ  
Ύ±%ΑΎÈ · ΎΎ Ύ ΐαó. ΎΎÈΐΑ-ΐΑΎ. ΐΑ-ΎΎΑ ΎÈ ,ΐ,%·.
- 2) È-ÈΎσΎΎΑ ΎΎ ΎΎΎΎ-ΎΑΎÈΐ ΐ·ζΐÈ · ΎΎ ΎΎΎΎ ΎΎζ%ÈΎ.
- 3) μΑ,È ΐΑ-ΎΑ ΎÈ ΎΎ O-ring Α-Ó-È ΎΑ ΐΐ· ΐ-ΎζΎΎΎ-ΎÈ ΐ-È ,È%·ΎΎΎΑ ΎΎ ΎΎΎΎ  
ΎΎζ%ÈΎ ΎΎÈ ÈÈζΐÈ.
- 4) ΐΎΎΎΎΑΐΎÈΐ ·ÓΎ-ΎΑ ΎÈ ,ΐ,%· ΐσΎÈ ΎΎ ΎσΐΎ ΐ-È ΐΑΎζ ΑΎ-ΎΎΑ ΎÈ ,ΐ,%·  
·Ύ ΐÈΎ ΎΎΎΎÈ.
- 5) ΐ-Ύ-ΎΎΑ ΐΑΎÈΐσ ÈΎΎσ ΎΎ ΐ ÓΎ Ó ΐ-ΎÈΎΎΎ±, ðΎΎΑ Ó. È±ΑΎΎΎ ΎΎ Ύ ΐαó.  
·ΎÈΐΑ-ΐΑΎ, Ύ. ð Ó· σΎΎΎ ·Ύ-ΐΑ-ΎΑÈ ΎΎΎ ΎίλÈΎΎΑ · ΎÈΎ ΎΑΐΎΎ· Ύ-  
ΐ-Ύζ%Ύ-ΎÈ.
- 6) ΐΑΐΎΑ ΎΎ ΐ-Ύ ΐΑΎΎ Ύ. ΐ-È ,Α,È ΐΑ-ΎΑ ΎÈ È ÈÈζΐÈ Ύ. Α-Ó-È ΑΑΐζΎÈ-ΎΎ.
- 7) ÈΎ ÓΑ±ΎΎΑ. ζΎ ΎΎ ð Ó-ΎΎ. σΑÈ ζΎÈÈÈ ΑΑ±ΎÈ Ύσ ΑÈ Ó. ·ΎΎÈΐ-Ύ-ΎΎ-ΐΑ.  
·ÈΎ ΐ-Ύ-%Ύ-ΎΑ-ΎΑ ΐΑ ·Ύ Ó.

ΎΎ. Α-ΎΎΑ σΎΎÈΎÈ Ó. ΐ-Ύ-%Ύ-ΎΑ.

**3. ·Ύζ ΎÈ %ÈζΎΎΑÈ-ΎÈ ΐ-Ύζ%Ύ-ΎÈ**

Jetstream OP Α-Ó-È Óΐ± ΑΐΐΎΎΎ ΎΎÈ Ύ-ΎÈ ΎΎΎ. σΑΎ σΑÈ ,ΐ,%·Α < %È-ΐ ΎΑ  
ΑÈ-ΎÈΎ ·ΐ·Α· ΎÈ ðΎ ΎÈΎ. ΎΎΎ-ΎΎΎ, ·ΎΎΎΎ-ΎÈ ·Ύ· ÓΎ· ΐΐ. È-ΎΎΑ ΎΎ ΎίλÈΎΎΑ.  
Ó· ΐΑÈΎΎΎΑΑ, ΐ ÓΎ ΎΎ ΐ-È ·ÈΎΎÈ ΐΑ-ΎΑ ΎΎÈΎ ΐ-Ύζ%ΎΎ. Ύ ·.

Ο ρυθμιστής JETSTREAM είναι εφοδιασμένος με ένα διακόπτη + & -. Αυτό γιατί ο Jetstream έχει πάρα πολύ χαμηλή αντίσταση εισπνοής και υψηλή ροή αέρα και επιτρέπει την ροή αέρα όταν δεν τον έχουμε στο στόμα μας. Γι' αυτό κατά την κατάδυση και αποθήκευση, ο διακόπτης θα πρέπει πάντα να βρίσκεται στην θέση

**4. \*ΑΥζι ΉΕΟ ι-ΰζι%~ΰΕ**

Ύριεΰΰι, ι, ΰα ΑΕ Ο- ΙΑ ΉαΟΑΰ-Ε ΰΟ Α,Ο-Ε-ΉΉ ΰΟ Ο,ΑΰΰΕ,ΟΟ ΰΰΕ ΕΕζΉ, αΰΰΕ ΟΰΰΑ Ο- ΰ,ΰΙΑΰ-Ε~ ΰΑΰΕ Ή-Ε ΰΟ ΟΑΰ Ο- ΉΕΟ ΑΕΰ ΰ-ΰΑΕ ΰΰΟ ΰΰΰΟ < ΰΰΟ %ΑΰΰΑΰΰΟ ΰΰζι%ΕΟ.

- 1) Ύριεΰΰι, ι, ΰα ΑΕ Ο- ΙΑ ΉαΟΑΰ-Ε ΙΑ ΑΉ Ή ΟΑΰ ΙΑΰζι - ΉζιΑ Ή-ΰζι%~ΰΕ, ΟΰΰΑ Ο- ΟΕΑΉ-Ε ΑΟ- ΉΑΰΕ Ή-ΰΰΕΟΰ.
- 2) ΉΰΑΑΰΟΰΰΑ ΰΟ Ύριεΰΰι ΙΑ -αΰ- ΰΑΰΕ.
- 3) \*ΑΥζι ΰΟ ΉΰΰΕΰΟ ΰ-ΰΰΑ ΰΟ Ή ΰΰ Ο ΑΕ- Ο- ΕΰΑΑΕ ΰΟ ΟΑΰ Ή-Ε ΑΟ%ΑΰαΟ ΉαΟ- ΟΰΕΉΑ-ΉΑΟ-.
- 4) \*Α,Ε%ΟΰΰΑ ΰΟ Ύριεΰΰι- ΰΕ ΕΕζΉ Ή-Ε ΰΟ Ο,ΑΰΰΑ-ΰΰΑ ΰΟ ΰΟΰΰ-ΰΑΰΕΉ ΉζΉΉΉ ΰΟ ΰΟΰΰ-ΰ%~Ο΄.
- 5) ΟΉΉΑΰΰΑ ΰΟ Ύριεΰΰι, ΰΰΕΟ ΑΕ%ΕΉΉ ΰΰζιΟΰ- ΑΕ- ΰΟΰΰ-ΰ-.

Ύριεΰΰι, %ΑΟ ΰα ΑΕ Ο- ΟΉΉΑΰΰΑ-Ε ΰΰΟΟ ΉΕΟ- ΰΑ ΰΰΰΟ- ΙΑ ~,ΕΉΉ ΉΑΰΰΰΰ-ΰ-.

**5. ΰΕζΉΑΕζι ΰ-**

-Ο-Ε-΄ ΰ-ΰΰΕΰΰ Ή-Ε ΑΕ- ΰΕ %ΕΉΉ ΰ- ΰΕζΉΑΕ-, Ο- αΰΑΰΑ ζΰΰ- ΰΟ Ύριεΰΰι, ΰΑ ΉΉ Ή-ΰζΰΰ-ΰΕ- ΉΟΰΑΰΰΑ-Ε Ο- ΉζΟΑΰΑ ΙΑΰ-ΰΰΟ α ΰΰΟ Ύριεΰΰι.

**5.1 > Ο- ΉζΟΑΰΑ Ή ΟΕΉ ΰ-**

\*ΑΥζι - ΉζιΑ Ή-ΰζι%~ΰΕ ΉΉΉΉΉΑΰΰΑ ΰΕ Ο%ΕΑ΄Α ΰΟ ΰΉΉ-ΰΟ 5.

**5.2 ΰ-ΰΕ- ΄΄Οΰΰ-ΰΕΰΉ**

Ύριεΰΰι, ι, ΰα ΑΕ Ο- ΄΄ΟΰΰΕΰΑΰ-ΰ-Ε- ΑΉΉΉΉΕΉαΟ΄ Ή-ΰζΰΰΕΉ- ΰΰΕΰΉΉ ΟΕ΄Οΰΰ- ΑΟ-ΰΕ- ΟΰΉΉΉΉΉζι, ΉζιΑ ΄΄ Ο΄. ΕΰΑ-ΰΰΑ ΰΟ ΑΉΉΉΉΕΉαΟ΄ Ή-ΰζΰΰΕΉ- Ο- Α΄ΟΕΉΑΰΰΑΕ Ή-Ε ΰΕΰΑ-ΰΑΕ ΰΟ ΕΉΑΰ΄Ή ΑΕ΄ ΄Ο΄ΰ-ΰΕΰΉ, ΰΟ Ο ΄Ο-΄,ΰ-ΰ΄Αΰ-Ε ΰΰΕ΄Ο ΰΑΉ΄΄-΄ ΰΑΉ%~.

**5.3 Ο- ΟαΟ΄Οΰ- -αΰ-**

ΰ-ΰΉΕ ΟΑΰΟΰ ΰΰΕ ΕΕζΉ Ή ΉΰΑ΄ Ο- ΰΟΉΉαΰΑΕ ΰΟ ζΑΉ ΰΟ ΄΄ΉΉΰΰΰ. Jetstream OP ΰα ΑΕ Ο- ΰΰΕΰΉΉ ΟΕΑ΄ΰ-Ε ΙΑ -αΰ- ΰΉΉΕ Ο- ΙΑ ΰΕ ΰΟ%Ε-Αΰ-Εα ι 132, -ΰζΰΰΕΉ-.

**5.4 ΉΰΟ΄Ο΄-**

Ύΰ-Ο-Ο΄Ο-ΑΰΰΑ ΰΕ ,Ή,%~ ΰΕ ΕΕζΉ, ΰΰΟαΰΑ ΟΰΰΑ Ο-αΰ- Ο- ΉΕΟ Ή-ΰΑΉΉΟΑΰ-Ε ΰΑ Ή-ΟαΟ-Ο- \*ΟΰΑ΄ Ο- ΰΟΉΉαΰΑΕ ΰΰ-ΉΰΉΉ. \*Ε΄Ο ΙΑ ΟζΰΑ ΰΕ ΰΑΰΕ 200 bar ΰΑ Α ΕΕζΟΑΕ- ΰΕ Ή-Ε ΰΟ ΄Ο΄ΕΟΰ ΰ-, Α,Ο-Ε-ΰΕ ΙΑ ζΰΰΟ 350 ΉΉΉΟ.

Ή-ΰζι%~ΰΕ Α,Ο-Ε Α- Ο΄ΟΕ ΰ Ή-ΰΕΉ %ΰ-ΰΰΕΰΉ ΰΕΰ-. Ε %ΰΉΉ΄Α ΉΉΟ΄Οΰ-Ε ΰ-Ο ΰ- ΟΑΰζι Α,Ο-Ε Ήΰ΄, Ε Ήΰ-ΰ ΰΕΰ- ζΰΉΉ, ΰΟ ζΉΉ ΙΑΑΉΉΉ Ή. \*Ε΄Ο Ή-ΰ-%αΰΰΑ ΰ-Ο Α-ΰΰΑ ΉΉ΄΄ΉαΟ΄ΟΕ < ΰΑ ζΰΉΉ Ε΄ΰΕΉ Ή-ΰζΰΰ-ΰΕ.

**6. Ή-ΰΰ΄΄-**

\*Ε΄Ο ΰΰΕΰΉΉ ΟΕΑ΄ΰΑ ΑΉ΄΄΄΄΄-ΰ- ΰ- Ο ΄΄-%ΑΟ ΑΑΉ΄΄ΟΑΕ Ή Poseidon, ΑΕ-ΰ- Ή ΉΰΑ΄ Ο- %ΕΉΕ΄΄ΑΕΉΑ΄ ΰ ΉΉΉ ΰΰΟ Ύριεΰΰι, ΰ-.

\*Ε΄Ο ΰΰΕΰΉΉ ΟΕΑ΄ΰΑ ΰ Ή΄ΟΑ ~,ΕΉΉ ΰΑΰΕ ΄΄΄΄ ΄ΑΰΕ΄ΟΰΉΰ΄, ΰΑΰΕ, ΑΕ-ΰ- Ο ΰ΄΄-ΰΑΕ΄ Ο ΰ Ή΄Ο-, ι, α΄ΰΑΰ %Ε-Ε΄Α΄-αΰ- ΄΄΄΄ ΰΑΰΕ.

- > Jetstream OP Ή ΉΰΑ΄ Ο- ΄΄Ο%~΄΄΄΄Α Ή ΰ- ΉΉ΄΄- ΑΉ΄΄΄΄΄- (ΉΑ΄΄Ο΄ζΰ).
- > Αΰ- %Ε Jetstream OP 2000.
- > \*Α,Ή,%~Α ΕΕ΄ΉΉΟ ΄΄Α%~Ε΄ΉαΟΑ ΙΑ ΰΕ ΰΟ%Ε-Αΰ-Εα ι 250.
- > Ή΄΄΄΄΄΄΄΄΄ Yoke.
- > ΉΑ΄΄΄΄΄΄΄΄ ΉΑ΄΄Ο Ή΄΄΄΄΄΄΄΄ 90 3/8" ΑΕ- ΰ Ή΄ΟΑ Α΄Ο%ΕζΉΙΑ΄΄Ε ΰΑ΄΄Ε.
- > Ή΄΄΄΄΄΄΄΄΄ banjo 90 7/16" ΑΕ- ΰ Ή΄Ο΄ ~,ΕΉΉ ΰΑ΄΄Ε.
- > Ο΄΄Ε,΄΄΄ΕΉ ΉζΉΉΉ- Poseidon (#1286).
- > Ή΄΄΄΄΄΄΄ ~,ΕΉΉ ΰΑ΄΄Ε ΄΄Α%~Ε΄ΉαΟ΄Ο΄ ΙΑ ΰΕ ΰΟ%Ε-Αΰ-Εα ι 250.



- \*ΑΥΥΕΰα \*ΑΥΕ Ί-Ε~ ΟΥΑΕΰα ΰΑ%Ε-ΰαΟΰ ΙΑ ΰΕ ΰΟ%Ε-ΑΥ-Εα
- ι 250.

**7. ΕΞΕΰ**

\*Εΰ ΰΕΰΕΰΰ ΟΕΑ:ΰΑ Viton O-ring ΰ: Ο ΰ: σΰΰ ΑΊΰΑΊΑ, ΰΑ Ε ΰΕζ, Ο ΰΰΰΑΰ-Ε Α ζΟ ΰΰ ΰΰΟΕΰΰΕΰ ΰΰ, ΰΰ Ο ΰ-ΰ ΰΰΑ, Ο ΰ: ΰΰΰΰΑΕ ΰΰ, ΰ, Ίζ, Ε.

ΰΰΰΰ: Α, Ο-Ε Ί-ΰ-ΰΊΑ-ΰΰαΟΰ · ΰΰΑ-ΰΰ Ί-Ε · Ο ΰΰΰαΟΰ Ί-ΰΰΕΊ, ΰΰΰ ΰ · Ο ΰ- Ί ΰΰΑ, Ο Ί-Ο ΰΰΕΰΰΰ ΟΕΕΰΰΰ.

\*Ε ΰΰΰΰΰ ΟΕΑ:ΰΑ ΰΰΰΰ ΑΕ ΰΰΰ Ί-ΰ-ΰΰΰΰ ΰΰ ΰΰΰΰΰ. \*Εΰ „ΑΊζΰΑΰ ΰΰ ΰΰΰΰΰ. ΰ: ΙΑ ΰΰΰΰ ΟΕ · ζΰΰ ΊΕ · ΰΰΰΰ.

ΰαΰΕ \*ΑΥΕ Ί-Ε ΰΰ ζΰΰΕΑΊ ΰΕ ΰ, ΰ, %ΰ · ΰΕζΊΑΕ: σΰΰ ΰΰΰΰΰΑ, ΰ ΰΕΰ Poseidon Ί-Ε %αΟ ΰα ΑΕ Ο ΊΑΰ, ζΰΰΰ-Ε ΰ ΰΰΰΰΰ ΰΰΰ. ΰΰΰΰΰ ΰΕ ΰαΰΕ \*ΑΥΕ %αΟ ΊζΟΑΕ ΰΕΰ · %ΰΰΰ ΰΰ ΰΰΰΰΰ.

ζΟ ΰΰΰΰΰ ΟΕ:ΰΑΰΑ Ίζ ΟΕΰ ζΰΰ ΰΰΰΰ ΰΰζ%Εΰ, ΰΕΑΰΰΑΰΑΰΑ ΰΕ ΰ Αΰ%ΕζΊΑΰΕ \*ΑΥΕ Α-Ο-Ε %ΰΕ- ΙΑ ΰΰ, ΰ ΰ ΰΰ · Ο-ΕαΰΑΰ-Ε ΰΰΰ ΰΰΰ 9, Αΰΰΰΰ Α-ΰΰΰΰΰΰΰΰΰ.

ΰΰ ΰαΰΰΰΰ ΰΰ ΰ · ΰ%Εΰΰ ΰΰΰ %ΑΰΰΑΰΰ ΰΰζ%Εΰ ΰ · ΰα ΑΕ Ο · ΑΰΑΰ-Ε · ΑΊΰΰΕΰ%ΰΰΰΰΰ Ί-ΰΰΰΰΰ ΰΕ Poseidon.

**8. Ο%ΑΊΑΕ ΰΰΰ ΰΰΰ**

Jetstream OP Ί-Ε ΰΰ ΰ · %Ε Jetstream OP Εαΰΰΰ ΰΰΰ-Α%ΰ- ΙΑ ΰΕ Αΰ%ΑΊΑΕ CE 0120 Ί-Ε ι 250.

Ε · Ο ΰαΰ Αΰ%ΑΊΑΕ %ΰΰΰΰΰΰ ΰΕ ΰ ΰΰΰΰΰ, ΰΰΰ ΟΑ, < ~ ΑΰΰΑΰΑ, ΰ ΰ ΰΰ%Ε-ΑΥ-Εΰΰ 89/686 EEC (ΰΰΊΑΰ ΰΰΰ ΕΊ ΰΰΰΰ-ΰ,) Ί-Ε Α-Ο-Ε Αΰ-ΰΰΰΰΰΰΰ ΊΑ ΰΕ ΰΰ%Ε-ΑΥ-Εα ι 250/1993 (ΰΰΊΑΰ Ί-ΰζ%ΰΰΕ).

Εΰΰΰ Ο-Εΰΰ EC σΑΕ Α-ΟΑΕ · ΰΕΰ Αΰ-ΕΰΑ, SGS YICS Ltd, Unit 202B, Worle Parkway, GB - Weston - Super - Mare BS22 OWA, ΑΑΊ. ΰΕΰ Εΰΰΰ Ο-Εΰΰ 0120

**10. Α ΰΰΰΰΰ**

™ΰΰ ΰΰ ΰαΰΰ ΰΰ Αΰΰΰΰ ΰΰΰΰ ΰΰΰΰ, ~ ζΰΰΑΕ Ί-ΰΰΰΑΰ ΙΑ ΰ · Οΰ Ί-ΰ. ΑΊΰΰΕΰ%ΰΰΰΰΰ Ο · Οζ ΰΰΰ Ί ΰΰ Ί-ΰ-ΰΰΰΰ ΰ ΰ, · ΰ · Ο ΰ- Ί ΰΰΑ-ΰΑ Ο. ΑΊ ΰΰΑΰΰΰΑ ΰΑ Αΰ ΰ ΰΕ ΰΰ, ΰΰ-ΰΰ. ΰΰΰΰΰ ΰΑΰΑ ΰΰΰΰΰ-Α Ί ΰΰΑ-ΰΑ Ο · ΰΑ-ΰΑ ΰαΰ ΰΰ:

**Добро пожаловать!**

Приветствуем Вас, новый аквалангист Poseidon. Мы на фирме рады, что Вы выбрали один из самых передовых в мире дыхательных регуляторов. Фирма Poseidon разрабатывает регуляторы для аквалангистов с 1958 года. Профессиональные и военные водолазы предпочитают оборудование фирмы Poseidon по той причине, что оно отвечает высоким требованиям качества и надежности, которые мы предъявляем к нашим изделиям – те же самые требования, которые предъявляете к ним и Вы! Ваш новый регулятор сконструирован так, чтобы Вы могли с наибольшим комфортом и удобством его использовать.

**1. Использование**

Использовать дыхательный регулятор могут аквалангисты, прошедшие соответствующее обучение, и только в условиях, установленных и оговоренных в программе обучения. Погружение на глубину более 50 метров является превышением ограничений, установленных стандартом EN250.

Jetstream OP , Jetstream & Cyclon может использоваться при любых температурах морской воды без каких-либо ограничений. В воде с температурой ниже +6 °С, фирма Poseidon рекомендует использовать колпачок-антифриз, чтобы избежать образования льда на корпусе первой ступени. Колпачок-антифриз должен быть полностью заполнен чистым спиртом или смесью глицерола и воды в равных частях.

Jetstream OP , Jetstream & Cyclon должен всегда использоваться в комбинации с манометром, резервным клапаном, или любым другим оборудованием, которое показывает, сколько воздуха остается в баллонах.

**2. Подготовка к плаванию**

Указанные ниже действия – это лишь способ установки регулятора, но они не регламентируют все другие процедуры, которые Вы узнали при обучении подводному плаванию.

- 1) Осторожно откройте клапан цилиндра и очистите выход струей воздуха, затем закройте клапан.
- 2) Снимите защитный колпачок с накидной соединительной гайкой первой ступени.

- 3) Убедитесь, что уплотнительное кольцо на накидной соединительной гайке не повреждено и затем установите первую ступень регулятора в выход клапана баллона.  
  
Поворачивайте накидную гайку/винт бугеля вручную до тех пор, пока не почувствуете, что регулятор надежно закреплен.
- 4) Осторожно откройте полностью клапан баллона, и затем прикройте клапан на пол-оборота.
- 5) Нажмите несколько раз на кнопку ручной продувки на второй ступени, чтобы освободить ее от попавших туда водорослей, ракушек, песка и других инородных тел, которые могли остаться после Вашего последнего погружения.
- 6) Проверьте по манометру наличие воздуха в баллонах.

- 7) Сделайте несколько вдохов и выдохов через регулятор. Если воздух в баллоне имеет неприятный привкус, то воздух следует заменить.

Теперь Вы готовы к погружению с регулятором.

### 3. Во время плавания

Отличительной чертой Jetstream OP , Jetstream & Cyclon является то, что он чрезвычайно прост и удобен в обращении, регулятор не имеет каких-либо клапанов или выключателей для ручного управления потоком воздуха, величиной сопротивления дыханию и т.д. Вы можете смело оставить все заботы по управлению регулятором в наших руках и полностью сконцентрировать Ваше внимание на том, чем Вам действительно хочется заниматься – на подводном плавании. Jetstream OP , Jetstream & Cyclon позволяет Вам непринужденно дышать, и обеспечивает Вас воздухом самым надежным способом, а это значит, что Вы получаете необходимое количество воздуха независимо от глубины Вашего погружения или работы Вашего дыхания.

Дыхательный автомат регулятора Jetstream (торговая марка для США - Odin) имеет переключатель с положениями "+" и "-". Поскольку этот автомат обеспечивает чрезвычайно низкое сопротивление входу и большую величину расхода воздушного потока, он может допускать свободный выход воздуха, когда не находится непосредственно в действии. Поэтому при использовании регулятора в плавании или при хранении на баллоне, заряженном воздухом, переключатель должен находиться в положении "+". Когда дыхательный автомат (основной или дополнительный) не используется при плавании (например на поверхности), переключатель должен быть в положении "-".

### 4. После плавания

Регулятор необходимо всегда промывать, пока он еще установлен на клапане баллона. Во время промывания регулятор должен быть под давлением, иначе вода сможет проникнуть в первую или вторую ступень, что может привести к образованию в регуляторе льда во время Вашего следующего погружения.

- 1) Промойте регулятор в пресной воде сразу после погружения, чтобы избежать образования отложений солей вокруг его рабочих частей.
- 2) Продувку и чистку оборудования осуществляйте с помощью потока воздуха. Для этой цели используйте специальный пистолет фирмы Poseidon.
- 3) После промывания регулятора закройте клапан баллона и сбросьте давление в регуляторе при помощи кнопки ручной продувки второй ступени.
- 4) Отсоедините регулятор от клапана баллона и закройте защитным колпачком накидную соединительную гайку.
- 5) Храните Ваш регулятор в специальной сумке. Это предохранит его от повреждений. Особенно важно защитить место подключения.

Берегите регулятор от попадания на него прямых солнечных лучей и/или от высокой температуры.

## 5. Ваша безопасность

Для Вашей безопасности чрезвычайно важно, чтобы Вы всегда содержали оборудование в надлежащем состоянии. Часть работы по обслуживанию Вашего регулятора Вы можете делать сами, но более сложное обслуживание должно производиться только в специальной мастерской фирмы Poseidon. Категорически запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию прибора.

### 5.1 Что Вы можете делать сами

После каждого погружения, регулятор должен быть обработан как это описано в разделе “После плавания”.

Для обслуживания регулятора должны использоваться только смазочные материалы фирмы Poseidon.

### 5.2 Ежегодное обслуживание

Регулятор следует проверять один раз в год. При техническом обслуживании регулятора должны использоваться запасные части и материал фирмы Poseidon. Техническое обслуживание должно быть заверено на последней странице настоящей инструкции с указанием даты, вида неисправности, адреса центра и печатью центра и/или подписью.

### 5.3 Смесь для дыхания

Попадание воды в баллоны является наиболее частой причиной замерзания регуляторов. Jetstream OP , Jetstream & Cyclon должен использоваться с

дыхательной смесью согласно нормативам EN132, Приложения А.

### 5.4 Техника безопасности

Будьте осторожны, когда Вы будете открывать клапан баллона. Не направляйте случайно поток воздуха в сторону людей. Это может привести к травме. Всегда будьте внимательны при обращении с водолазным снаряжением. Помните, что давление в 200 бар обладает силой приблизительно в 350 кг на площади, равной по размеру площади ногтя.

Погружение становится гораздо сложнее в холодной воде, при плохой видимости или при выполнении трудной работы. Эти помехи

легко могут стать причиной паники. Помните, что до и во время погружения Вы должны быть внимательны, не голодны и спокойны.

## 6. Дополнительные принадлежности

Использование дополнительных принадлежностей не рекомендуемых фирмой Poseidon может стать причиной повреждения Вашего оборудования.

Шланги манометра без фиксатора на стыках могут привести к выбрасыванию мощной струи воздуха если шланг окажется проколот.

Jetstream OP , Jetstream & Cyclon можно использовать со следующим дополнительным оборудованием:

- Дополнительный дыхательный автомат (Octopus= Jetstream OP
- Весь спектр баллонных клапанов, отвечающих требованиям EN250.
- Бугель (Yoke)
- Струйный пистолет Poseidon
- Шарнирный переходник (90 °) с резьбой UNF 3/8” для шланга вторичного давления (LP)
- Коробчатый переходник (90 °) с резьбой UNF 7/16” для шланга манометра
- Колпачок-Антифриз (№ 1286)
- Весь спектр шлангов и манометров, отвечающих нормам EN250
- Манометры и подводные компьютеры, если они подсоединяются шлангами, отвечающими нормам EN250
- Весь спектр шлангов вторичного давления (LP), соответствующий нормам EN250
- Переходники фирмы Poseidon для подключения изделий с различной резьбой
- Шланги № 3094 и 3095

## 7. Другая информация

Уплотнительные кольца из витона, которые были подвергнуты

воздействию пламени, не должны использоваться, поскольку это может вызвать образование плавкой кислоты, которая может нанести серьезные повреждения оборудования.

Регулятор изготовлен в основном из бронзы и пластмассы, причем каждый из этих материалов может быть сдан на переработку.

Не пользуйтесь для чистки регулятора химикатами. Силиконовая или какая-либо другая смазка не должны заливаться или же распыляться в регулятор.

Величина вторичного давления и установка момента срабатывания предохранительного клапана установлены фирмой Poseidon и производить изменение этих установок запрещается.

#### **8. Декларация о соответствии нормам**

POSEIDON INDUSTRI AB заявляет, что приведенное ниже индивидуальное защитное оборудование соответствует условиям Директивы 89/686/ЕЕС и отвечает нормам EN250:1993.

Регулятор Jetstream OP , Jetstream & Cyclon прошел проверку в соответствии с техническими требованиями Директивы EU 89/686/ЕЕС и отвечает требованиям FION, Финского Института улучшения условий труда, Vantaa, Finlan, 0403, а также SGS, Англия, 0120.

Регулятору Jetstream OP , Jetstream & Cyclon присвоен знак CE и фирма Poseidon гарантирует, что это изделие отвечает требованиям, предъявляемым к индивидуальному защитному оборудованию в Директиве EU 89/686/ЕЕС.

Регулятору Jetstream OP , Jetstream & Cyclon присвоен также знак EN250, свидетельствующий о том, что это изделие отвечает всем требованиям, предъявляемым к регуляторам согласно нормативам EN250:1993. SGS YICS Ltd, Unit 202B, Worle Parkway, GB - Weston - Super - Mare BS22 OWA, United Kingdom

#### **10. Техническая поддержка**

Купив изделие фирмы Poseidon Вы получаете доступ к тысяче авторизованных специализированных мастерских во всем мире. В конце инструкции имеется список мастерских во всех странах, где Вам всегда предоставят необходимую квалифицированную помощь. Вы можете также найти много полезного на электронной странице фирмы Poseidon: [WWW.POSEIDON.SE](http://WWW.POSEIDON.SE)

**BIENVENUE!**

Soyez le bienvenu dans le club des plongeurs POSEÏDON. Nous apprécions votre choix d'investir dans l'un des meilleurs détendeurs de plongée au monde. Depuis 1958, POSEÏDON conçoit et fabrique des détendeurs pour la plongée sportive. De nombreux plongeurs professionnels, militaires et "tech" choisissent aussi POSEÏDON car - exactement comme vous- ils exigent beaucoup du produit ! Votre nouveau détendeur POSEÏDON est conçu pour vous offrir la joie de toute une vie de plongée.

**1. Utilisation**

Rappel: Toute utilisation d'équipement de plongée doit être effectuée par des plongeurs certifiés ou bien sous la surveillance directe d'un instructeur dans le cadre d'un stage de formation de plongée. L'équipement doit être utilisé conformément aux normes et procédures requises. Plonger à plus de 50 mètres de profondeur dépasse les limitations selon la directive EN 250.

Le Jetstream OP, Cyklon, Jetstream peuvent être utilisés sans modifications à toute température d'eau de mer ou d'eau douce. Dans une eau en dessous de + 6° C, l'utilisation de la capsule anti-givre POSEÏDON est recommandée pour éviter le givrage dans la chambre ambiante du 1er étage. La capsule anti-givre doit être complètement remplie d'alcool pur ou bien d'un mélange de glycol et d'eau en proportions égales.

Le Jetstream OP, Cyklon, Jetstream doivent toujours être utilisés en association avec un manomètre où avec un autre matériel de sécurité actif qui indique la quantité d'air qui reste dans le réservoir.

**2. Montage et préparation**

La procédure ci-dessous décrit seulement la façon dont le détendeur est monté, et ne remplace pas toutes les procédures que vous avez apprises lors de vos stages de formation de plongée.

1. Ouvrir le robinet de la bouteille attentivement, en utilisant la fuite d'air pour libérer la sortie, puis fermer le robinet.
2. Enlever la capsule protectrice sur le 1er étage.
3. Vérifier que le joint torique sur la connexion du détendeur est intact et monter le détendeur sur le robinet de la bouteille. Tourner la mollette DIN ou la vis de l'étrier jusqu'à ce que le détendeur soit fermement fixé.
4. Ouvrir lentement le robinet de la bouteille jusqu'au fond, ensuite tourner le robinet en arrière d'un demi-tour.
5. Appuyer plusieurs fois sur le bouton de purge du 2ème étage pour expulser des débris éventuels.
6. Contrôler le manomètre pour s'assurer que la bouteille est pleine.
7. Essayer de respirer par le détendeur et l'Octopus.  
Si l'air sent mauvais ou a un mauvais goût ne pas plonger avec cet air.

Vous êtes maintenant prêt à plonger avec le détendeur.

**3. En plongeant**

La caractéristique la plus distinctive commune au Jetstream OP, Cyklon, Jetstream, c'est la simplicité et facilité d'utilisation, même pour un plongeur débutant, de ces détendeurs : Il n'y a pas de soupape ou d'interrupteurs pour changer le passage de l'air, la résistance de respiration. Vous pouvez faire confiance à leur fiabilité et à leurs performances et vous concentrez sur ce que vous voulez faire - plonger. Le Jetstream OP, Cyklon, Jetstream permettent une respiration facile et amènent l'air d'une manière fiable.

*Le 2ème étage du détendeur Jetstream est équipé d'un sélecteur à deux positions + ou -. Lorsque le détendeur doit être stocké pendant une large période, il faut positionner le sélecteur sur +.*

#### **4. Après la plongée et démontage**

Le détendeur doit toujours être rincé encore monté sur la bouteille. Il faut tenir le détendeur sous pression, sinon l'eau peut entrer dans le 1er ou dans le 2ème étage et être la cause d'un givrage lors de votre prochaine plongée.

1. Le détendeur doit être rincé à l'eau douce après chaque plongée afin d'éviter la formation de cristaux de sel autour des pièces fonctionnelles.
2. Faire sécher le matériel en utilisant de l'air comprimé. Vous pouvez utiliser le pistolet à air comprimé de POSEÏDON.
3. Après rinçage, fermer le robinet de la bouteille et purger le détendeur à l'aide du bouton du 2ème étage.
4. Dévisser le détendeur de la bouteille et monter la capsule protectrice sur la connexion.
5. Ranger et stocker le détendeur dans le sac de transport fourni avec le détendeur, et ce afin de protéger le détendeur de tout dégât, notamment les surfaces de connexion qu'il est essentiel de bien protéger .

Il faut de même protéger le détendeur des rayons solaires et ne pas l'exposer à des températures élevées.

#### **5. Pour votre sécurité**

Il est extrêmement important pour votre sécurité que votre matériel soit en bon état. Vous pouvez faire certaines procédures d'entretien vous-même, tandis que d'autres procédures d'entretien doivent être faites auprès d'un centre de service agréé par POSEÏDON. Nous consulter si besoin afin de connaître la liste des centres agréés. Toute modification du produit est défendue.

##### **5.1 A faire vous-même**

Après chaque plongée le matériel doit être nettoyé selon les instructions du paragraphe 5 "Après la plongée et démontage".

La lubrification du détendeur faite par POSEÏDON est suffisante.

##### **5.2 Entretien Annuel**

Le détendeur doit être entretenu chaque année. Pour des raisons de sécurité et de garantie, il faut utiliser uniquement des pièces POSEÏDON d'origine pour l'entretien du détendeur. Chaque entretien doit être noté par le centre agréé sur la dernière page de ce manuel d'utilisation, avec la date d'intervention, la nature de l'entretien, le cachet, nom, prénom et signature de la personne agréé habilitée à effectuer la maintenance.

##### **5.3 Gaz de respiration**

De l'eau dans le réservoir est la cause la plus commune des détendeurs givrés. Le Jetstream OP doit être utilisé avec du gaz selon la norme EN 132, Annexe A.

##### **5.4 A considérer**

En ouvrant le robinet de la bouteille, ne pas diriger le jet d'air vers quelqu'un à cause du risque de blessure grave. Il faut toujours être prudent avec le matériel de plongée.

Il faut se souvenir que la pression à 200 Bars sur une surface de la taille d'un ongle a une force d'environ 350 kg /770 lb.

La plongée est une activité physique intense. Le niveau de difficulté peut être augmenté par des conditions comme de l'eau froide, de la visibilité mauvaise, de grands efforts, et de la grande profondeur. Il faut toujours juger avec prudence la décision d'aller plonger ou non et, en aucun cas, plonger si l'on est fatigué ou en mauvaise santé.

##### **6. Accessoires**

Ne jamais utiliser des accessoires qui ne sont pas recommandés car cela peut modifier le fonctionnement de votre équipement et diminuer sa fiabilité et ses performances. Les tuyaux du manomètre sans une restriction dans la connexion peuvent laisser fuir un jet d'air puissant si le tuyau est perforé.

Le Jetstream OP peut aussi être combiné avec l'équipement et les accessoires suivants :

- Toutes les Robinetteries des blocs marqués EN 250

- Etrier International
- Pistolet à air comprimé POSEÏDON
- Raccord tournant 90° 3/8" pour le tuyau de moyenne pression
- Connexion du type Banjo 90° 7/16" pour le tuyau du manomètre.
- La capsule anti-givre de POSEÏDON (#1286)
- Tous les tuyaux de manomètre EN 250 approuvés
- Manomètre et ordinateur de plongée, pourvu qu'ils soient raccordés à un tuyau de manomètre approuvé EN 250, directement ou à l'aide d'un raccord
- Tout tuyau moyenne pression approuvé EN 250
- Connexions originales de POSEÏDON pour l'adaptation des filetages de dimensions diverses.
- Tuyau gonfleur 3094, 3095

### 7. Recommandations supplémentaires

Ne jamais manier ou utiliser des joints toriques Vitons qui ont été exposés au feu, car ils pourraient avoir produit de l'acide hydrofluorique qui peut causer des blessures graves.

Un détendeur est plutôt fait de laiton et de plastique recyclable, les deux sont ré-utilisables.

Ne jamais utiliser d'agent nettoyant chimique d'aucune sorte pour nettoyer le détendeur. Ne pas verser ou pulvériser non plus de silicone ou d'autre lubrifiant dans le détendeur.

La moyenne pression et la pression d'ouverture de la soupape de sécurité sont préréglées par POSEÏDON et il est interdit les réajuster. Le réajustement de la moyenne pression n'augmentera jamais la performance.

### 8. Marquage du Produit

Le Jetstream OP et l'Octopus Jetstream OP portent le marquage CE 0403 et EN 250.

Les marquages montrent que le produit satisfait ou dépasse les conditions requises de la directive pour l'équipement protectif de personne 89/686/EEC et le standard harmonisé selon la norme européenne EN 250 : 1993 pour matériel SCUBA.

#### *Type EC, approuvé par :*

SGS YICS Ltd.

Unit 202B, Worle Parkway

GB - Weston - Super - Mare -

BS22 OWA

ANGLETERRE

ORGANISME NOTIFIE N° 0120

### 9. Support

En achetant du matériel de plongée de POSEÏDON vous aurez accès à des milliers de centres de service autorisés dans le monde.

Au dos du journal vous trouverez une liste des centres de service dans leurs pays respectifs et des renseignements sur la manière d'obtenir une assistance pour nos produits.

Pour plus d'information, consultez le site web : [www.poseidon.se](http://www.poseidon.se)



## 歡迎您！

歡迎我們的新海神 POSEIDON 潛水夥伴。海神 POSEIDON 公司衷心感謝您選擇了全世界最先進的調節器之一。自從西元 1958 年起，海神 POSEIDON 公司就一直致力於研發最好的調節器供潛水家使用。如同您的要求水平，許多商業潛水員、軍事潛水員和技術潛水員也基於高標準苛求而選擇了海神 POSEIDON 裝備。身為海神 POSEIDON 潛水員的一份子，您的新調節器在設計上絕對能提供您終生的潛水樂趣。

## 1. 使用

所有潛水裝備只限持有合格潛水證之潛水員，及教練直接監督下在指導場地內接受訓練之潛水學員等使用。潛水深度超過 50 公尺將逾越 EN 250 之核可範圍。

Triton、Jetstream 和 Cyklon 不需任何的調整即適用於所有的海水溫度。當水溫低於 +6°C 時，我們建議您使用海神 POSEIDON 公司出品的防凍帽，以免一級頭的彈簧室內易產生結冰現象。防凍帽使用時必須填滿純酒精，或等比例混合的乙二醇與水之溶劑。

Triton、Jetstream 和 Cyklon 應永遠搭配殘壓錶、或備用閥氣瓶、或其它能主動告知氣瓶內剩餘空氣的安全裝置一起使用。

## 2. 調節器的連接與準備工作

以下所敘述的步驟僅適用於調節器本身完整組裝成一體，且這些安裝步驟不得取代您在潛水訓練課程中所學到更詳盡的安裝指示。

- 1) 小心地打開氣瓶閥，利用噴出氣流將氣瓶連接通道清理乾淨，然後再關閉氣瓶閥。
- 2) 打開一級頭上的防塵保護帽。

中文

- 3) 檢查一級頭與氣瓶連接頭上的 O 形環是否完整無瑕。旋轉 D 接頭或 YOKE 軛型轉接頭，直到適當鎖緊為止。
- 4) 緩慢地將氣瓶閥整個開到底，然後再轉回半圈。
- 5) 將二級頭上的清除按鍵壓動幾次，把調節器內可能殘存的灰屑出。
- 6) 檢查殘壓錶，確定氣瓶內空氣是否充滿。
- 7) 利用調節器和備用二級頭(Octopus)進行呼吸測試。若空氣聞來或嚐起來有異味，切勿用此氣瓶潛水。

現在您的調節器已準備妥當，可以開始潛水了。

## 3. 於潛水過程中

Triton、Jetstream 和 Cyklon 最突出的特點就是非常容易使用，沒有任何閥門或開關可讓您調整空氣流量值、呼吸阻抗值等。您大可心將調節器的功能與效能交給海神 POSEIDON 公司處理，您只專心潛水就行了。Triton、Jetstream 和 Cyklon 能提供您輕鬆的呼吸和信賴的供氣等特性。

Jetstream (USA-Odin) 則設置了 + 和 - 位置的選擇開關，因為此調節器具有極低的呼吸阻力和高空氣流量，即使調節器不在氣瓶時，它也會允許空氣自由噴出。  
在潛水和具阻礙感的水面，此開關應永遠設定在 + 的位置。  
在使用 Octopus (備用二級頭) 或水面游泳時，當您未將二級頭呼吸調節器放在氣瓶時，應注意此開關應永遠設定在 - 的位置。

## 4. 潛水後及調節器的拆卸

當調節器仍鎖緊在氣瓶上時，就應使用清水將其沖洗。此時調節器內應承載一定的空氣壓力，否則水很可能會從一級頭或二級頭滲入導致您在下次潛水時，一級頭或二級頭內可能產生結冰現象！

- 1) 每次潛水後，調節器都應用乾淨的淡水沖洗，如此可避免鹽結積聚在重要零組件的四周。
- 2) 利用高壓空氣將裝備噴到乾為止。請使用海神 POSEIDON 公

中文

原廠空氣噴槍。

- 3) 沖洗過後，請把氣瓶閥關緊，並壓動調節器清除按鍵將剩餘的空氣排出。
- 4) 將一級頭從氣瓶上轉下，並立即將防塵保護帽裝回去。
- 5) 您的調節器平時應儲存於調節器袋內，這樣可保護調節器免受損傷，尤其是一級頭的連接端。

調節器不得放置於陽光直接照射處或高溫場所。

## 5. 您的安全

保持潛水裝備處於良好狀況，對您的潛水安全是極端重要的。除了您自己可執行的基本保養外，其它所有維修工作必須交由海神 POSEIDON 公司授權的服務中心處理。送交店家維修時，請注意是否有海神 POSEIDON 公司的授權標章。嚴禁擅自修改本公司產品。

### 5.1 您自己可執行的保養工作

依照“潛水後及調節器的拆卸”那節的指示，您的裝備在每次潛水後都應用淡水沖洗。

除了海神 POSEIDON 公司已塗佈潤滑劑的重點外，本調節器不需施加額外的潤滑劑。

### 5.2 年度檢修

調節器應該每年送回服務中心檢修一次，且必須以海神 POSEIDON 原廠零件進行維修。每次檢修工作都應登錄於本手冊最後一頁的維修日誌中，詳細記錄日期、維修內容、服務中心的印章和技術員簽名等。

中文

## 5.3 氣瓶的呼吸空氣

氣瓶中有水是調節器結冰的最常見原因。Triton、Jetstream 和 Cyklon 應搭配符合 EN 132 附件 A 標準的呼吸空氣使用。

## 5.4 值得您思考的一件事

在您打開氣瓶閥時，不可將噴射氣流對著他人，那可能會導致嚴重的傷害，永遠都要小心地操作潛水裝備。切記 200 bar 的空氣噴槍指甲大小的面積時，就相當於 350 公斤（770 磅）的重擊一般。

潛水是一種會消耗大量體力的活動，尤其在低水溫、能見度差、作困難和深度增加時，潛水的困難度亦隨之增加。當您決定是否潛水時，永遠要做最謹慎的判斷。身體感到疲倦或狀況不佳時，不潛水。

## 6. 選購配件

使用未經推薦的配件會嚴重損害您潛水裝備的功能。若殘壓錶的高壓空氣連接管之連接端無氣壓限制功能，當高壓連管有破洞時，很容易造成大量的噴射氣流外洩。

Triton、Jetstream 和 Cyklon 可搭配下列裝備或配件使用：

- Triton 備用二級頭、Jetstream 備用二級頭和 Cyklon 備用二級頭
- 所有符合 EN 250 規格的氣瓶閥
- YOKE 軛型轉接頭
- 海神 POSEIDON 公司原廠空氣噴槍
- 低壓(LP)連接管專用之 90° 3/8" 旋轉接頭

中文

- 殘壓錶連接管專用之 90° 7/16" Banjo 型轉接頭
- 海神 POSEIDON 公司原廠防凍帽 (#1286)
- 所有符合 EN 250 規格的殘壓錶連接管
- 符合 EN 250 規格的高壓連接管所連接之殘壓錶和潛水電腦
- 所有符合 EN 250 規格的低壓(LP)連接管
- 供不同牙規連接使用的海神 POSEIDON 公司原廠轉接頭
- BC 充氣連接管 3094、3095

## 7. 它項注意事情

Viton 材質的 O 形環遇到火後絕不可用手直接碰觸或繼續使用，因它可能會產生致命的氫氟酸(HF)。

調節器本體主要以銅材及可回收的塑膠料製成，兩者都可重複使用。

絕不可用任何種類的化學藥劑清理調節器。不論是矽利康油或任何其他潤滑劑，都不得倒入或噴灑在調節器內部。

一級頭的中壓值和安全洩壓值在出廠前皆已由海神 POSEIDON 預先精確設定，禁止再做調校。任意調整中壓值會造成調節器功能整個喪失。

## 8. 產品的標示

Triton、Jetstream、Cyklon 和備用二級頭上均刻有 CE 0120 及 EN 250 的標示。這些標誌代表產品達到甚或超越 89/686/EEC “個人防護裝備指令” 和 1993 年頒布的 EN 250 潛水裝備之規格要求。

中文

EU 型式認證單位：  
(Jetstream、Cyklon)  
FIOH  
Laajaniityntie 1  
FIN-01620 Vantaa  
FINLAND  
公告文件編號：0403

(Triton)  
SGS YICS Ltd  
Unit 202B, Worle Parkway  
GB - Weston - Super - Mare  
-  
公告文件編號：0120

## 9. 產品保固期

針對產品可能發生製造過程中及材料上的瑕疵，海神 POSEIDON 公司提供 12 個月的產品保固期。若產品自銷售日起一年內曾送回海神 POSEIDON 公司授權服務中心檢修，此保固期自該檢修日起動延長一年，但前後相加不得超過 24 個月。針對不需檢修的產品本公司提供 24 個月的保固期。遇產品有瑕疵時，請將產品、購買證、購買日期及出廠序號一併送交海神 POSEIDON 公司授權服務中心處理。若產品未遵照使用手冊的指示操作或保養，或經非海神 POSEIDON 公司授權服務中心維修或變更設計，則保固期立即失效。正常損耗或不當使用的零組件不在本保固範圍內。

## 10. 世界性的維修支援

在您購買海神 POSEIDON 公司產品的那天起，您就可獲得本公全世界上千個授權服務中心的支援。維修日誌的背面刊載有全世界服務中心的名單及如何取得協助的資訊。如需更詳盡的資料，請閱海神 POSEIDON 公司網站：[www.poseidon.se](http://www.poseidon.se)。

中文

## 11. 技術規格

	<b>Triton/Octopus</b>	<b>Jetstream/Octopus</b>	<b>Cyklon/Octopus</b>
內部容積	25 ml(cc)	80 ml(cc)	60 ml(cc)
總重量不含低壓管	880 g(1.94 lb)	1010 g(2.23 lb)	980 g(2.16 lb)
二級頭重量	100 g(3.53 oz)	190 g(6.7 oz)	200 g(7.05 oz)
二級頭最大空氣流量@300 bar*	1100 l/min	1600 l/min	1050 l/min
最大供氣壓力	300 bar(4350 PSI)	300 bar(4350 PSI)	300 bar(4350 PSI)
中級壓力@300 bar*	8.5 bar(123 PSI)	8.5-9 bar(123-130 PSI)	12.0 bar**(174 PSI)
低壓管最大工作壓力	35 bar(507 PSI)		
低壓管穿透壓力	100 bar(1450 PSI)		
低壓管長度	700mm/900mm(27.5"/35.4")		
一級頭連接型式	G5/8" 依據 SS 2600/K 和 DIN 477/5 或YOKE系統		
防凍填充介質	純酒精或比例為50/50的 乙二醇/水混合液		
低壓輸出孔(4)	UNF3/8" 標有R的出氣口專供主要二級頭用		
高壓輸出孔(2)	UNF7/16"		
產品編號	3750/DIN	3960/DIN	3950/DIN
	3750-10/YOKE	3960-10/YOKE	3950-10/YOKE
	3760/備用二級頭	2970/備用二級頭	2981/備用二級頭
一級頭安全洩壓閥啟動壓力	16-20 bar(232-290 PSI)		
O形環	NBR材質		
潤滑劑	純氧用潤滑油脂 Gleitmo 594		
製造材質	鍍鉻銅、ASA、不銹鋼、矽膠、EPDM、TPE、TPU、鐵氟龍(PTFE)、PEEK		

\* 所列數字為額定值，個別產品可能有些微差異。數字因測試方法的不同會產生很大區別。

\*\* @20 bar供氣壓力時

### Triton備用二級頭的特別說明

若非使用Triton原配一級頭時，中壓必須依照“技術規格”段落中的指定數值設定。  
安裝Triton備用二級頭到調節器上必須交由海神POSEIDON公司授權服務中心執行。

## 11. Tekniska Data

	<b>Jetstream/Octopus</b>	<b>Cyklon/Octopus</b>
Innervolym	80 ml (cm <sup>3</sup> )	60 ml (cm <sup>3</sup> )
Total vikt	1010 g	980 g
Vikt 2:a steg	190 g	200 g
Max flöde 2:a steg vid 300 bar*	1600 l/min	1050 l/min
Max flasktryck	300 bar	300 bar
Mellantryck vid 300 bar*	8.5-9 bar	12.0 bar**
Maxtryck mellantrycksslang	35 bar	
Sprängtryck mellantrycksslang	100 bar	
Slanglängder standard	700mm/900mm	
Anslutning 1:a steg		G5/8" enligt SS 2600/K och Din 477/5 eller Yoke-system
Anti-frys vätska		Alkohol eller glykol/vatten 50/50
Mellantrycksuttag LP (4)		UNF 3/8". Ett uttag märkt R för huvudregulatorn
Högtrycksuttag HP (2)		UNF 7/16"
Artikel nummer	3960/DIN 4950-BK Jetstream OP (2a steg m slang) 3960-10/Yoke 2970/Octopus	3950/DIN  3950-10/Yoke 2981/Octopus
Säkerhetsventil öppningstryck		16-20 bar
O-ringar		nitril HITEC®
Fett		Syrgasfett Gleitmo 594
Material		förkromad mässing, ASA, rostfritt stål, silikon, EPDM, TPE, TPU, krom, Teflon (PTFE), PEEK

\* Nominellt värde, små individuella avvikelser kan förekomma. Värden kan vara beroende av mätmetod.

# 11. Technical Specifications

	<b>Jetstream/Octopus</b>	<b>Cyklon/Octopus</b>
Inner volume	80 ml (cc)	60 ml (cc)
Total weight	1010 g (2.23 lb)	980 g (2.16 lb)
2nd stage weight	190 g (6.70 oz)	200 g (7.05 oz)
Maximum 2nd stage flow @ 300 bar*	1600 l/min	1050 l/min
Maximum supply pressure	300 bar (4350 PSI)	300 bar (4350 PSI)
Interstage pressure @ 300 bar*	8.5-9 bar (123-130 PSI)	12.0 bar** (174 PSI)
Maximum working pressure IP hose	35 bar (507 PSI)	
Burst pressure IP hose	100 bar (1450 PSI)	
IP hose length	700mm/900mm (27.5"/35.4")	
1st stage connection	G5/8" according to SS 2600/K and Din 477/5 or Yoke-system	
Anti-freeze medium	Alcohol or glycol/water 50/50	
IP outlets (4)	UNF 3/8". One outlet is marked R for primary 2nd stage	
HP outlets (2)	UNF 7/16"	
Article number	3960/DIN 4950-BK Jestream OP (2nd stage w hose) 3960-10/Yoke 2970/Octopus	3950/DIN  3950-10/Yoke 2981/Octopus
1st stage safety valve opening pressure	16-20 bar (232-290 PSI)	
O-rings	NBR HITEC®	
Grease	Oxygen-grease Gleitmo 594	
Materials cone,	chrome-plated brass, ASA, stainless-steel, sili- EPDM, TPE, TPU, Teflon (PTFE), PEEK	

\* figures are nominal, minor individual differences can occur. Figures can also be strongly dependent on method of measure-







---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

diveinr  
scubastore

diveinr scubastore



**POSEIDON DIVING SYSTEMS :: ÅKEREDSVÄGEN 1 :: BOX 8050 :: S-421 08 VÄSTRA FRÖLUNDA :: SWEDEN :: TEL: +46 31 734 29 00 :: FAX +46 31 734 29 03**